

آموزش تنظیم زیرنویس فیلم با نرم افزار Subtitle Workshop



تازه های این بخش :

آموزش ویرایش زیرنویس فیلم ها با استفاده از نرم افزار 6046 (contents/Subtitle Workshop (/

آموزش ویرایش زیرنویس فیلم ها با استفاده از نرم افزار 6046 (contents/Subtitle Workshop (/



www.sarzamindownload.com)

755 بازدید  دوشنبه، 9 بهمن ماه، 1396 

(مربوط به موضوع آموزش تنظیم زیرنویس فیلم با نرم افزار Subtitle Workshop)

آموزش ویرایش زیرنویس فیلم ها با استفاده از نرم افزار Subtitle Workshop



حتما تا به حال با این مشکل مواجه شده اید که برای فیلمی یک زیرنویس دانلود میکنید و سپس شاهد صحیح نبودن زمان پخش زیرنویس باشید. برای مثال عقب تر و یا جلو تر بودن از زمان فیلم. در این مواقع باید زمان نمایش زیرنویس را تغییر دهید و با فیلم هماهنگ کنید. بدین منظور میتوانید از نرم افزارهای ویرایش زیرنویس استفاده نمایید. از بین نرم افزارهای ویرایش زیرنویس ساده و مناسب میتوان به "Subtitle Workshop" اشاره کرد. با استفاده از این نرم افزار میتوانید فونت و رنگ زیرنویس را تغییر دهید، زبان آن را تغییر دهید و زمان آن را تنظیم کنید. در این مقاله میخواهیم در کنار هم نحوه کار با این نرم افزار را یاد بگیریم.

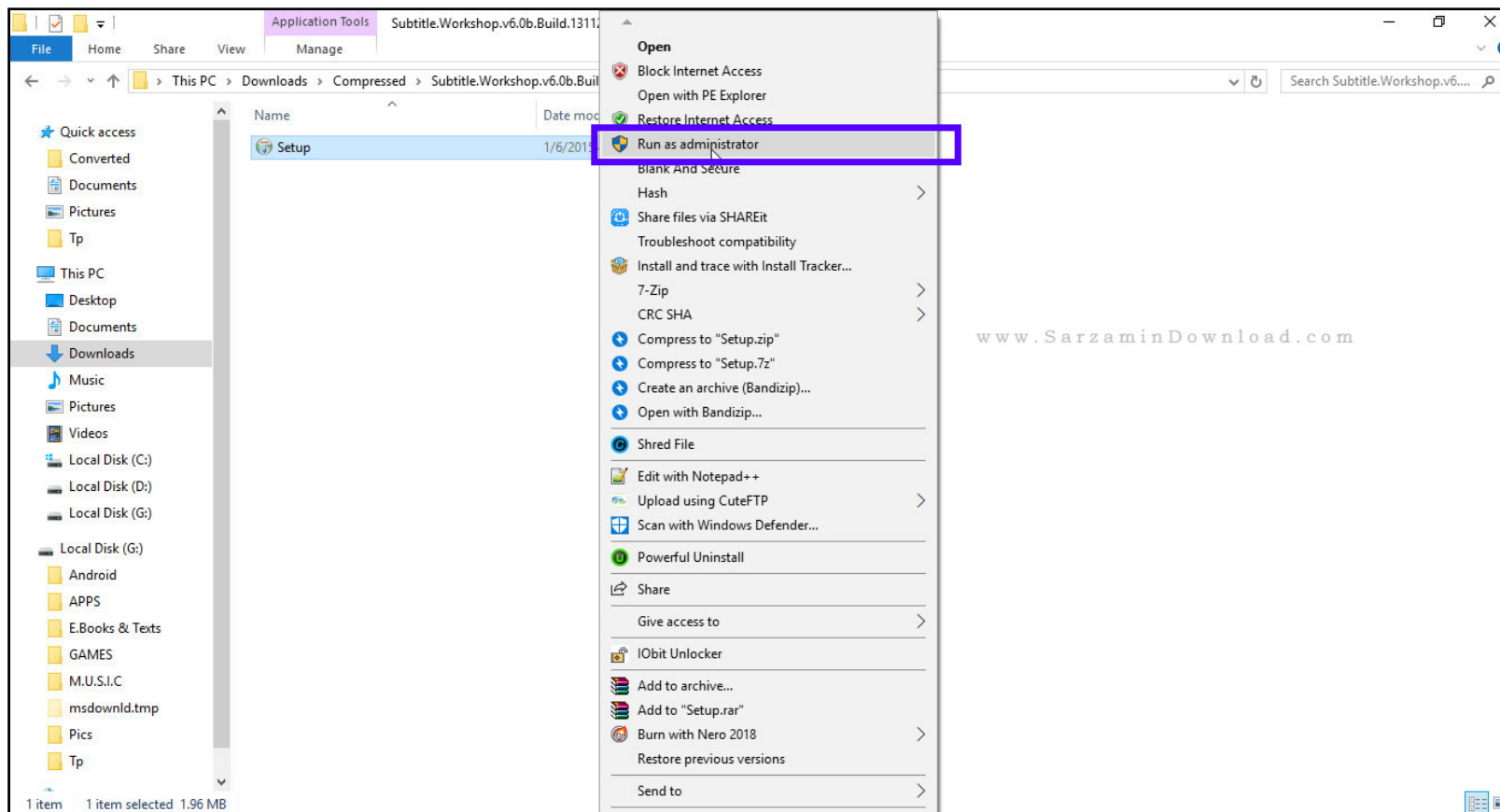
همچنین قبل از آموزش کار با نرم افزار، برای دانلود زیرنویس می‌توانید از سایت هایی که در مقاله زیر معرفی کرده ایم استفاده کنید:

معرفی بهترین سایت ها برای دانلود زیرنویس فیلم و سریال
(/https://www.sarzamindownload.com/contents/5609)

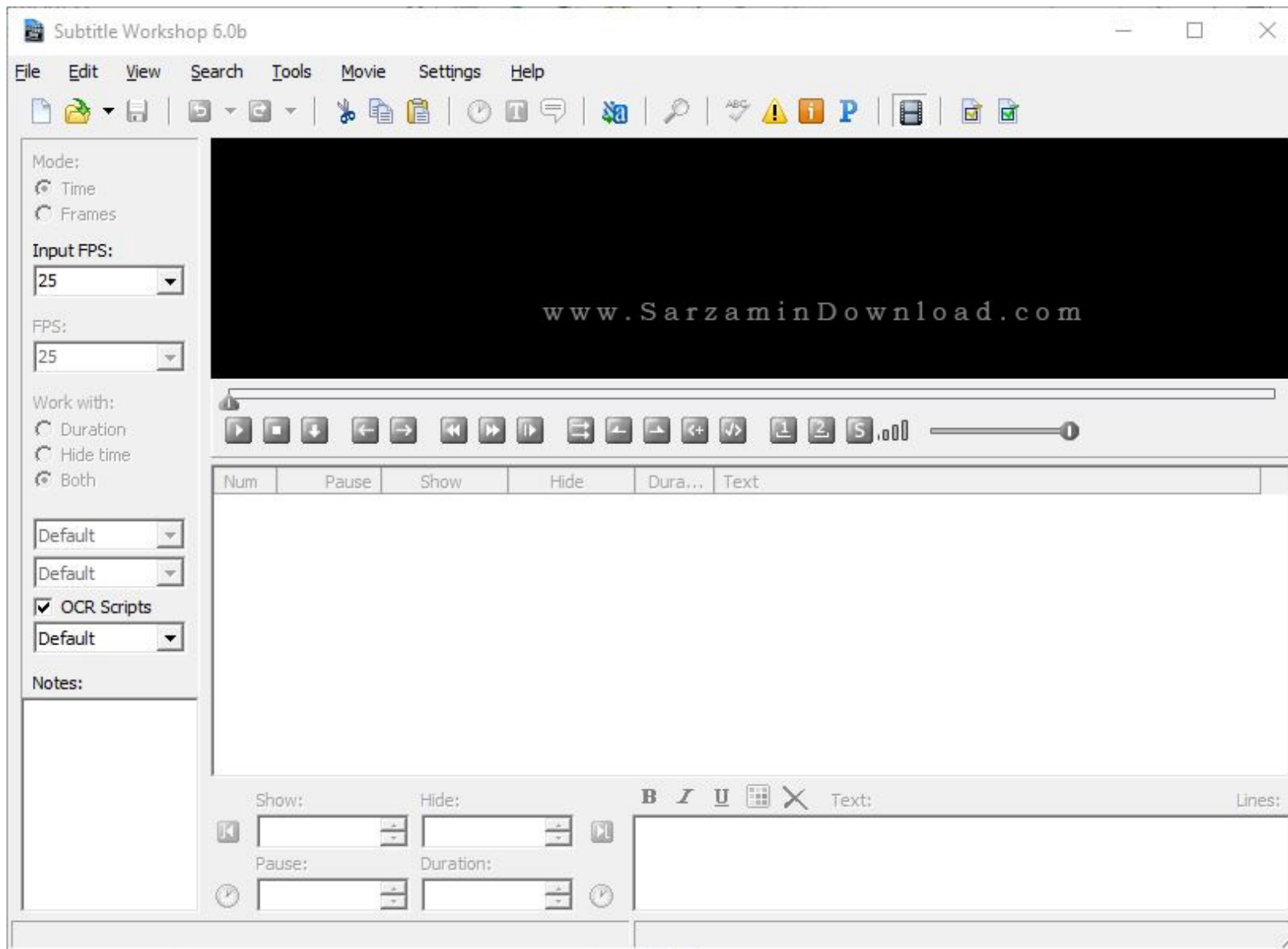
کار با نرم افزار Subtitle Workshop

آخرین نسخه نرم افزار Subtitle Workshop را با کلیک بر روی لینک موجود در انتهای مقاله دانلود، نصب و سپس آن را اجرا نمایید.

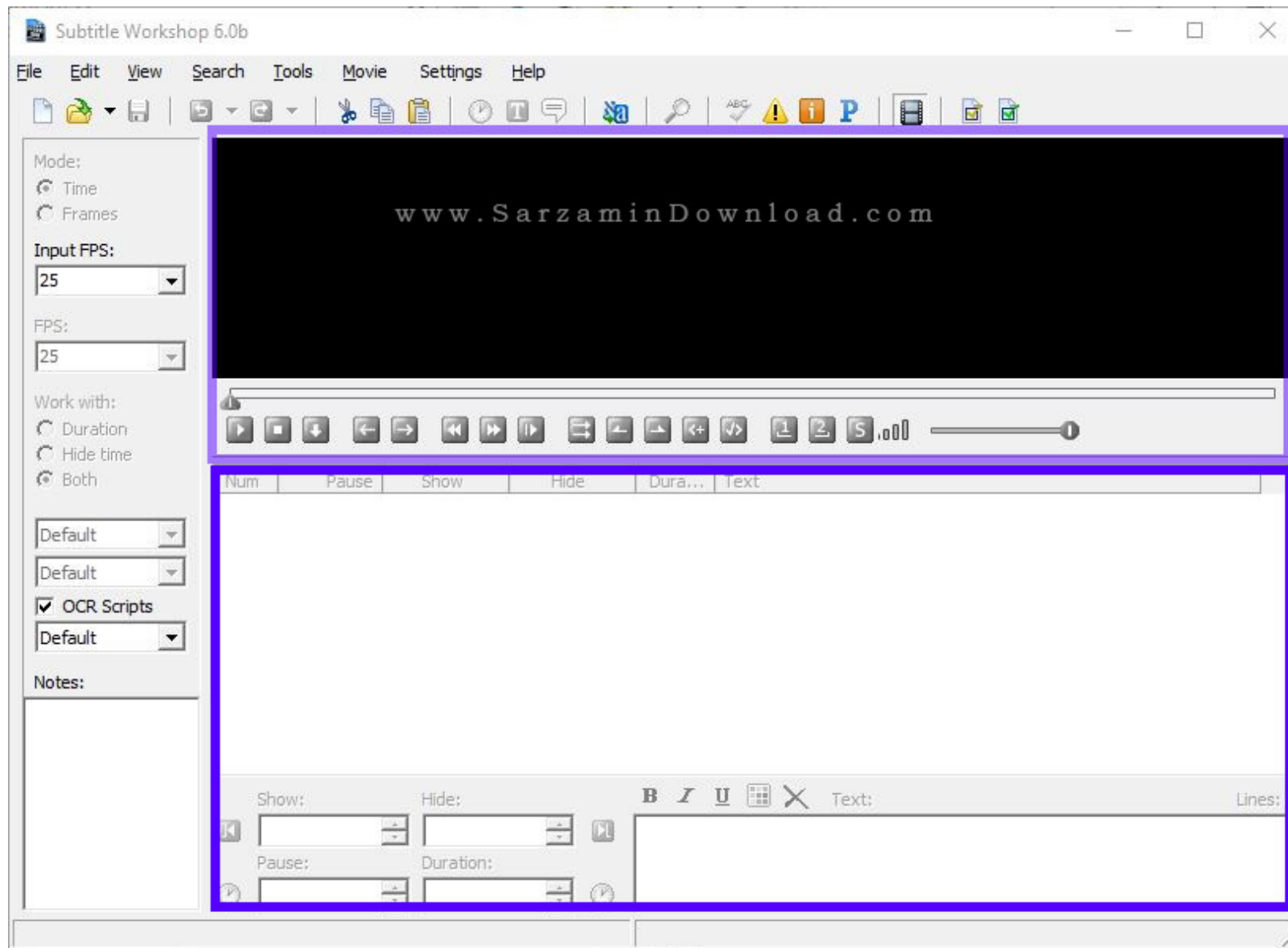
نکته: حتما باید نرم افزار را با سطح دسترسی ادمین نصب کنید تا به درستی نصب شود. بدین منظور بر روی فایل اجرایی نرم افزار راست کلیک کنید و سپس گزینه ی "Run as Administrator" کلیک کنید.



هم اکنون نرم افزار را اجرا کنید.



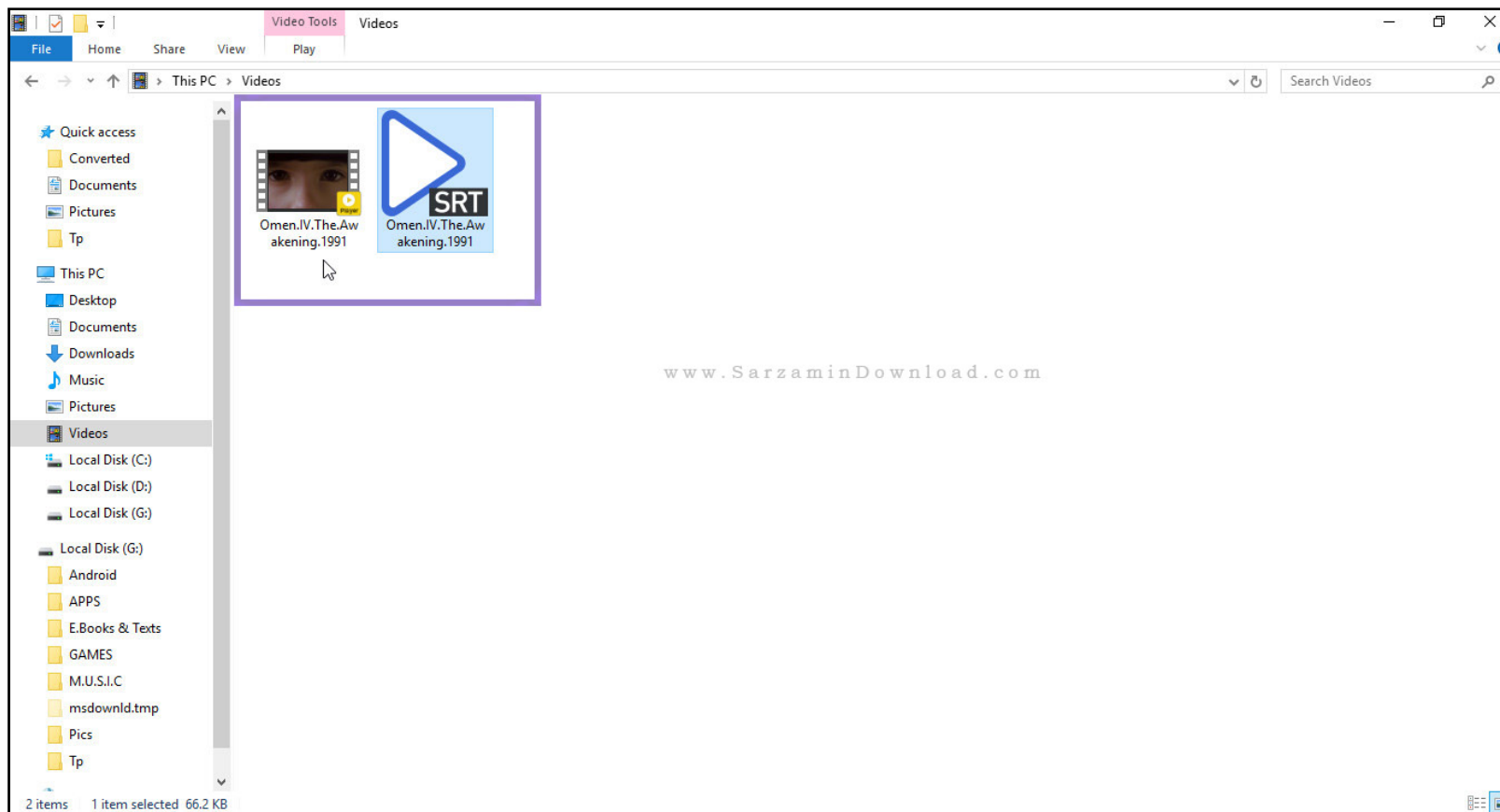
نرم افزار دارای دو بخش میباشد که بخش سیاه رنگ که در بالا است برای نمایش فیلم و کادر سفید رنگ پایینی برای نمایش و ویرایش زیرنویس ها.



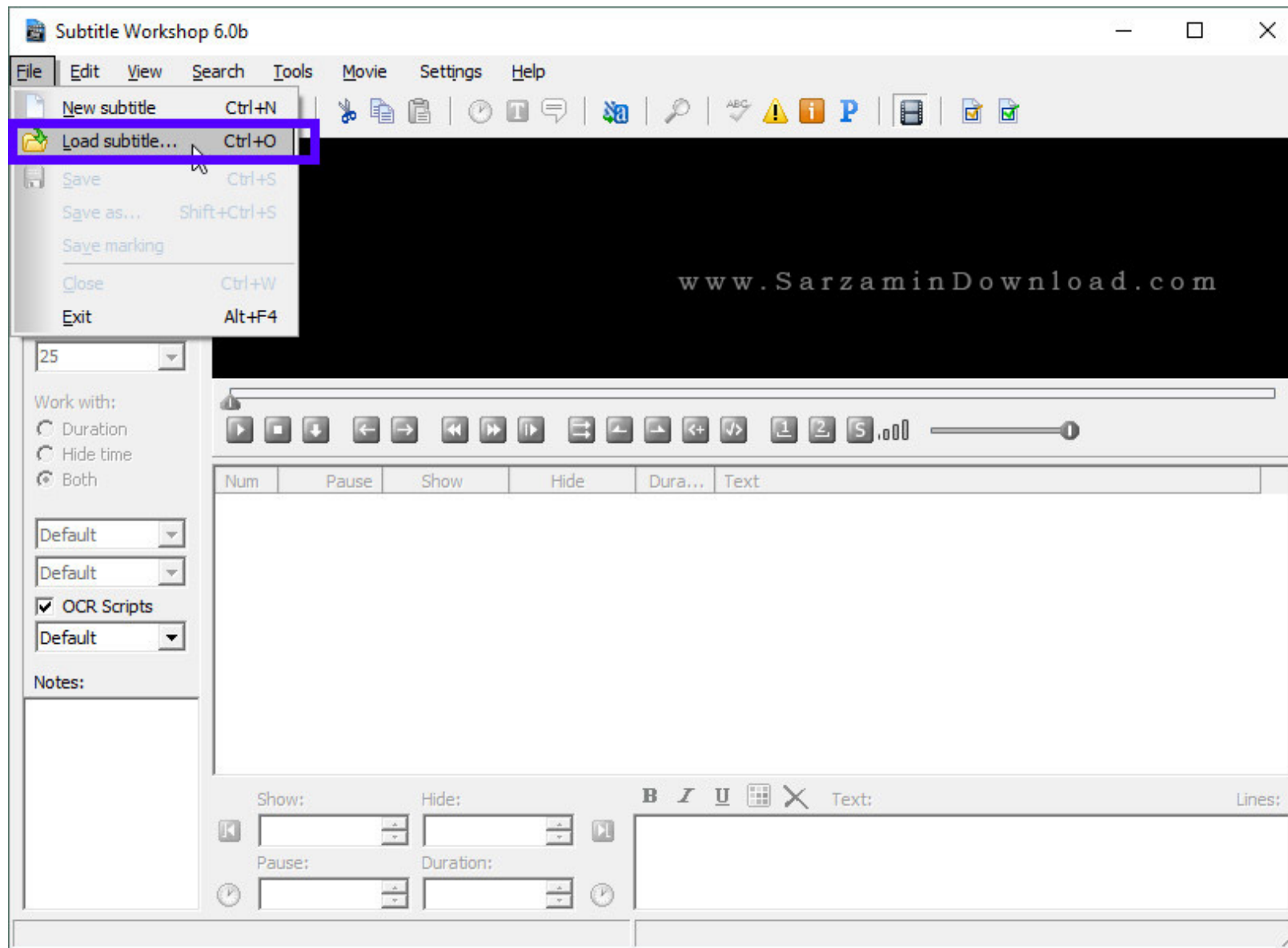
هم اکنون قبل از باز کردن زیرنویس، باید نام فایل زیرنویس و فیلم را یکی کنید و هر دوی آن ها را در یک پوشه قرار دهید. با این کار با وارد کردن زیرنویس در نرم افزار، فیلم نیز بارگذاری میشود و میتوانید پیش نمایش زیرنویس در فیلم را مشاهده کنید. بدین منظور ابتدا هر دوی فایل های فیلم و زیرنویس را در یک جا قرار دهید.



هم اکنون نام هر دوی آنها را یکی کنید.



باز میگردیم به نرم افزار. در نرم افزار بر روی گزینه ی "File" و سپس "Load Subtitles" کلیک کنید و یا تنها کلید های ترکیبی "Ctrl + O" را به صورت همزمان بگیرید تا فایل زیرنویس را وارد نرم افزار کنید.



هم اکنون مشاهده میکنید که فیلم نیز همراه با زیرنویس بارگذاری شده است.

Subtitle Workshop 6.0b - Omen.IV.TheAwakening.1991.srt

File Edit View Search Tools Movie Settings Help

Mode:
☒ Time
☐ Frames

Input FPS:
 25

FPS:
 25

Work with:
☐ Duration
☐ Hide time
☒ Both

Default

Default

☒ OCR Scripts

Default

Notes:

www.SarZaminDownload.com

20th CENTURY FOX

00:00:04,230 | 25
 01:33:20,440 | FPS

Num	Pause	Show	Hide	Dura...	Text
1	-	00:00:47,720	00:00:50,600	2,880	ia İİEN İaeÖÊ İÇÖÊai
2	1,680	00:00:52,280	00:00:55,440	3,160	ÇNâ Çaeä UÇaiâ
3	0,080	00:00:55,520	00:00:59,440	3,920	aa ÊâÊ ia İİEN âiâÇaeäâNİâ İNÿ Òiâ ÊÇ ÊaeÆâ
4	1,640	00:01:01,080	00:01:04,480	3,400	İÇaeä iaeN~İÖEN ~aiİ ÊÇ Çaeäae ÊÊiaİ
5	0,080	00:01:04,560	00:01:06,800	2,240	Çaeä ia âiÛiÖâ ~aeäâaeÆâ
6	2,120	00:01:08,920	00:01:13,360	4,440	ÇNâJÊââ ÇâÊÊâ
7	0,040	00:01:13,400	00:01:15,960	2,560	İaeÊ aç ââ ÇÒ ÔâÇ ÇâÊÛÇN İÇNİâ
8	0,080	00:01:16,040	00:01:18,840	2,800	ÊÇÔâ.İİÇiÇÛ
9	2,800	00:01:21,640	00:01:24,480	2,840	ÇENâÇ NââÇ NÇ ~açN âi Òââİ
10	2,680	00:01:27,160	00:01:31,960	4,800	âââ i NÇ âÊââ ia Û~Ó ÓiÇâ Óÿİ ÊÇPi âi ÊÇNâ

Show: 00:00:47,720 Hide: 00:00:50,600

Pause: Duration: 00:00:02,880

B I U Text (19 characters): Lines: 1

ia İİEN İaeÖÊ İÇÖÊai

#1 / 937 SubRip

اما هنوز یک مشکل وجود دارد! از آنجایی که زیرنویس هایی که وارد نرم افزار کرده ایم به زبان پارسی هستند، صحیح نمایش داده نمیشوند.

Subtitle Workshop 6.0b - Omen.IV.The.Awakening.1991.srt

File Edit View Search Tools Movie Settings Help

Mode:
☒ Time
☐ Frames

Input FPS:
 25

FPS:
 25

Work with:
☐ Duration
☐ Hide time
☒ Both

Default

Default

☒ OCR Scripts

Default

Notes:

www.SarzaminDownload.com

20th CENTURY FOX

00:00:04,230 | 25
 01:33:20,440 | FPS

Num	Pause	Show	Hide	Dura...	Text
1	-	00:00:47,720	00:00:50,600	2,880	İä İİĖŃ İäÖÊ İÇÔÊäİ
2	1,680	00:00:52,280	00:00:55,440	3,160	ÇŃİä Çää ÜÇäİä
3	0,080	00:00:55,520	00:00:59,440	3,920	ää ÊäÊ İä İİĖŃ äİäİÇää äŃİä İŃŸ Öİä ÊÇ ÊäÆä
4	1,640	00:01:01,080	00:01:04,480	3,400	İÇäää İäŃŸ İÖĖŃ İÇ ÊÇ Çäää ÊÊäİİ
5	0,080	00:01:04,560	00:01:06,800	2,240	Çää İä äÜİÖä ~ääääÆä
6	2,120	00:01:08,920	00:01:13,360	4,440	ÇŃİäİää ÇäÊÊä
7	0,040	00:01:13,400	00:01:15,960	2,560	İäÊ äÇ ää ÇÖ ÖäÇ ÇäÊÜÇŃ İÇŃİä
8	0,080	00:01:16,040	00:01:18,840	2,800	ÊÇÖä.İİÇİÇŸ
9	2,800	00:01:21,640	00:01:24,480	2,840	ÇĖŃäÇ ŃääÇ ŃÇ ~äÇŃ äİ Öääİ
10	2,680	00:01:27,160	00:01:31,960	4,800	äää İŃÇ äÊää İä Ü~Ö ÖİÇä ÖŸİ ÊÇİäİ äİ ÇÇŃä

Show: 00:00:47,720 Hide: 00:00:50,600

Pause: Duration: 00:00:02,880

B I U Text (19 characters): Lines: 1

İä İİĖŃ İäÖÊ İÇÔÊäİ

#1 / 937 SubRip

به منظور حل این مشکل بر روی کادر مشخص شده در کادر زیر کلیک کنید و سپس گزینه ی "Arabic" را انتخاب کنید.

Subtitle Workshop 6.0b - Omen.IV.TheAwakening.1991.srt

File Edit View Search Tools Movie Settings Help

Mode:
☒ Time
☐ Frames

Input FPS:
 25

FPS:
 25

Work with:
☐ Duration
☐ Hide time
☒ Both

Default
 Turkish
 Vietnamese
 Hebrew
Arabic
 Baltic
 Cyrillic
 Thai
 EastEurope

www.SarZaminDownload.com

20th CENTURY FOX

00:00:04,230 | 25
 01:33:20,440 | FPS

Num	Pause	Show	Hide	Dura...	Text
1	-	00:00:47,720	00:00:50,600	2,880	إِإِ إِيَّئِنِّ إِيَّأُوَئِ إِيَّأُوَئِإِ
2	1,680	00:00:52,280	00:00:55,440	3,160	قُنَّإِ قَآآ أُقَآإِإِ
3	0,080	00:00:55,520	00:00:59,440	3,920	آآ إِأِئِ إِإِ إِيَّئِنِّ آئِإِ قَآآ آئِإِ إِيَّيْ أُوَئِ إِعْ إِآَإِإِ
4	1,640	00:01:01,080	00:01:04,480	3,400	إِقَآآآ إِآَئِ~إِؤَئِنِّ ~آئِإِ إِعْ قَآآآ إِئِإِإِإِ
5	0,080	00:01:04,560	00:01:06,800	2,240	قَآآ إِإِ آُئِأِإِ ~آَآآآَإِإِ
6	2,120	00:01:08,920	00:01:13,360	4,440	قُنَّإِإِإِإِ قَآَئِإِإِ
7	0,040	00:01:13,400	00:01:15,960	2,560	إِآَئِ آقْ آآ قُؤْ أِآقْ قَآَئِؤُقُنِّ إِقُنَّإِ
8	0,080	00:01:16,040	00:01:18,840	2,800	ئِقُؤْإِ.ئِئِئِئِئِئِ
9	2,800	00:01:21,640	00:01:24,480	2,840	قَئِنَّآقْ نَّآآقْ نِّقْ ~آقُنِّ آئِ أِآآئِ
10	2,680	00:01:27,160	00:01:31,960	4,800	آآآ إِئِئِ قَآَآآ إِإِ أِ~أِ أِئِقَآْ أِئِئِإِ إِعْقِإِ آئِ إِقُنَّإِ

Show: 00:00:47,720 Hide: 00:00:50,600

Pause: Duration: 00:00:02,880

B I U Text (19 characters): Lines: 1

إِإِ إِيَّئِنِّ إِيَّأُوَئِ إِيَّأُوَئِإِ

#1 / 937 SubRip

همانطور که مشاهده میکنید هم اکنون زیرنویس ها صحیح نمایش داده میشوند.

Subtitle Workshop 6.0b - Omen.IV.TheAwakening.1991.srt

File Edit View Search Tools Movie Settings Help

Mode:
☒ Time
☐ Frames

Input FPS:
 25

FPS:
 25

Work with:
☐ Duration
☐ Hide time
☒ Both

Arabic

Default

☒ OCR Scripts

Default

Notes:

00:00:47,720 00:00:50,600 2,880 به دختر دوست داشتنی

1,680 00:00:52,280 00:00:55,440 3,160 اره اون عاليه

0,080 00:00:55,520 00:00:59,440 3,920 من بهت به دختر میدم اون مرده حرف زدن با توئه

1,640 00:01:01,080 00:01:04,480 3,400 خانوم یورک! صبر کنید تا اونو ببینید

0,080 00:01:04,560 00:01:06,800 2,240 اون به معجزه کوچولوئه

2,120 00:01:08,920 00:01:13,360 4,440 اره! بله البته

0,040 00:01:13,400 00:01:15,960 2,560 خوب ما هم از شما انتظار داریم

0,080 00:01:16,040 00:01:18,840 2,800 باشه. خدا حافظ

2,800 00:01:21,640 00:01:24,480 2,840 ابرها رنگها را کنار می زنند

2,680 00:01:27,160 00:01:31,960 4,800 همه چی را مثله به عکس سیاه سفید باقی می دارن

Show: 00:00:47,720 Hide: 00:00:50,600

Pause: Duration: 00:00:02,880

B I U Text (19 characters): Lines: 1

به دختر دوست داشتنی

#1 / 937 SubRip

رفع مشکل تاخیر زمانی در زیرنویس ها

تاخیر زمانی در زیرنویس ها بر اثر دو حالت ایجاد میشود:

1. نمایش زیرنویس با یک اختلاف زمانی معین، یعنی برای مثال زیرنویس 7 ثانیه زودتر و یا دیرتر از زمانی که باید نمایش داده شود، نمایش داده میشود.

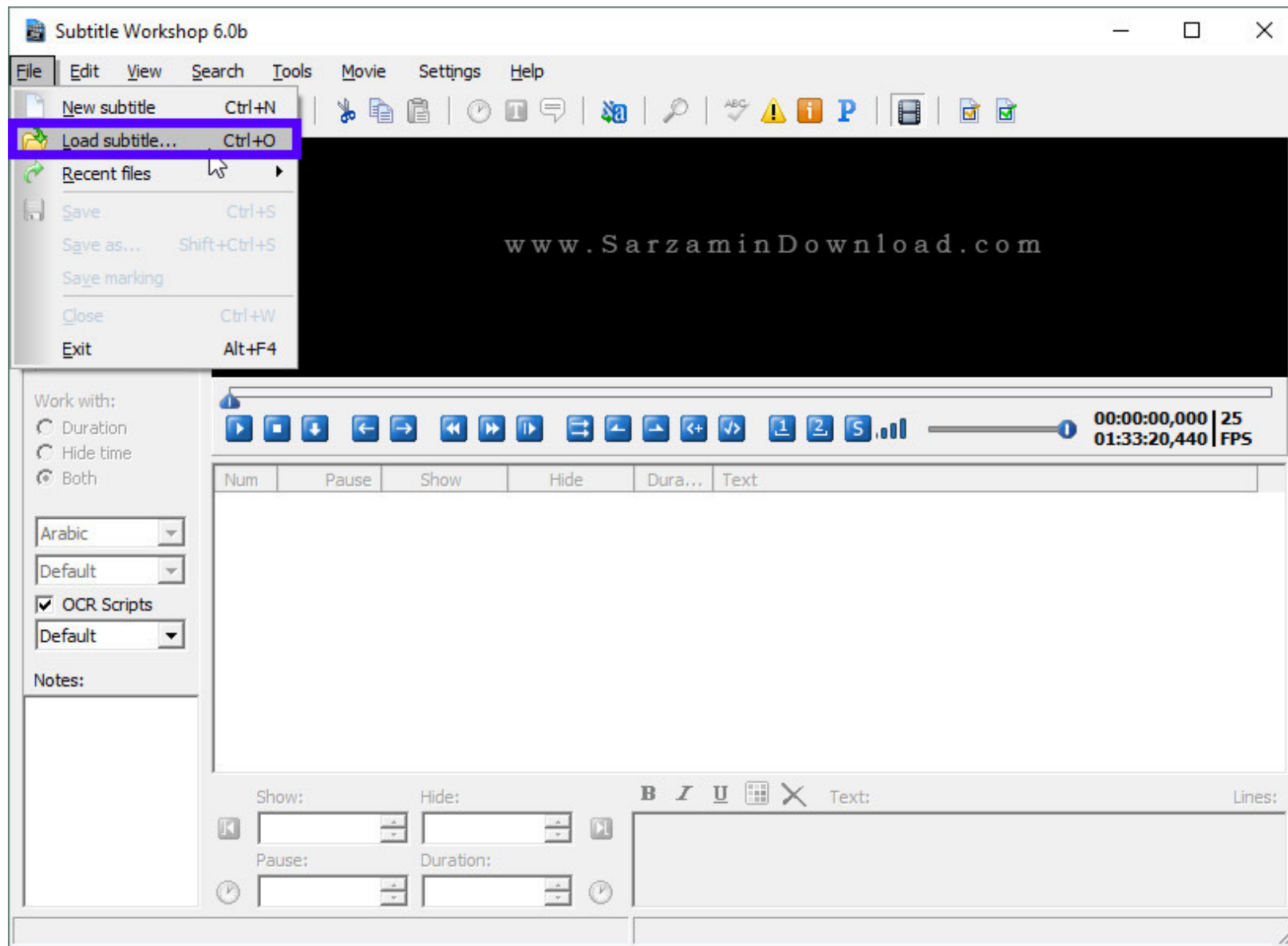
2. در حالت دوم، اختلاف بین نرخ فریم بر ثانیه (Frames Per Second) فیلم و نرخ فریم بر ثانیه زیرنویس است. در این حالت، شاید از اول زیرنویس صحیح نمایش داده شود، اما هر چه میگذرد، زیرنویس دورتر از فیلم میشود.

هم اکنون میخواهیم نحوه حل مشکل در هر دوی این حالت ها را برای شما شرح دهیم:

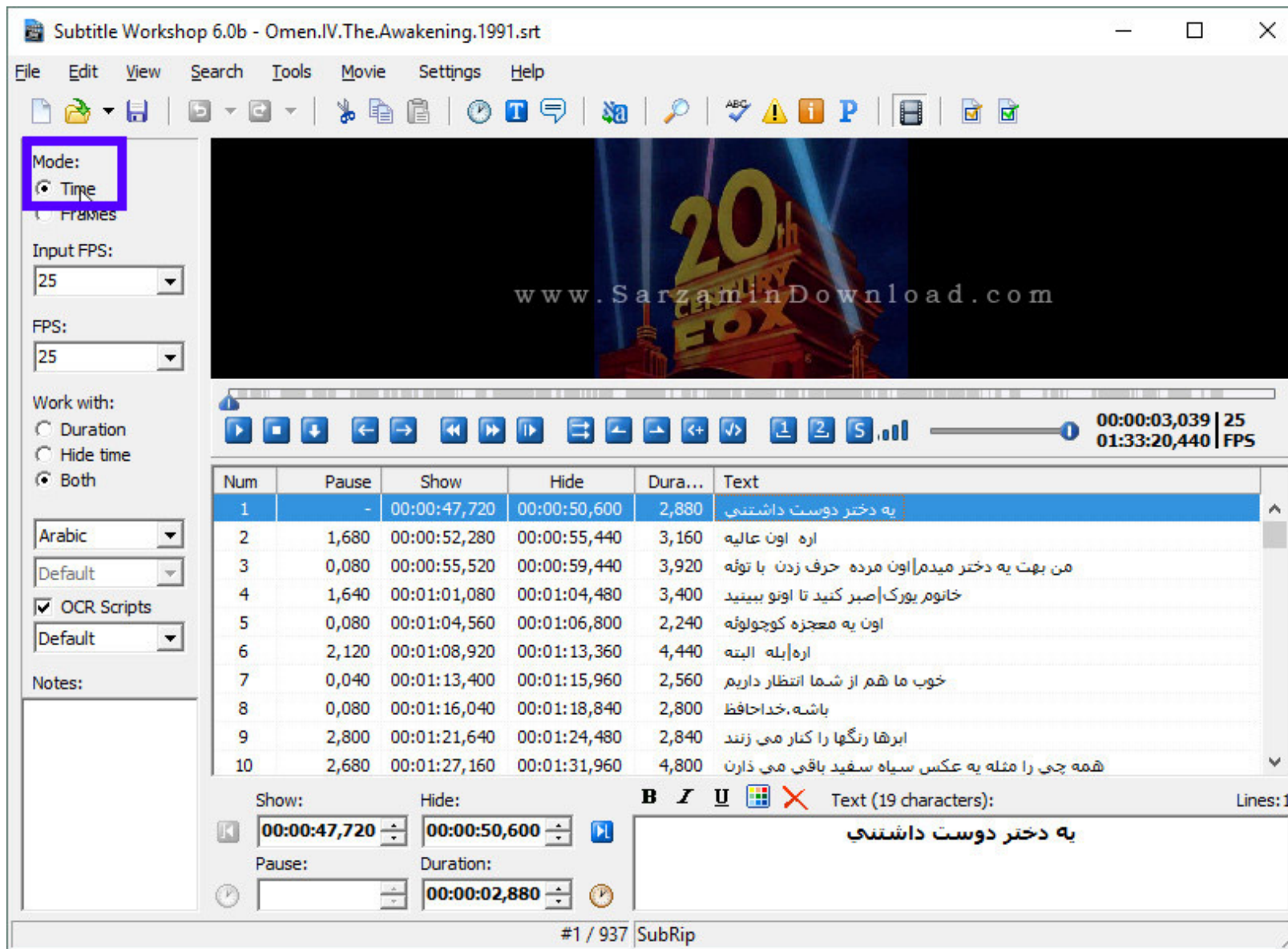
حل مشکل اختلاف زمانی زیرنویس در حالت اول

بدین منظور مراحل زیر را طی کنید:

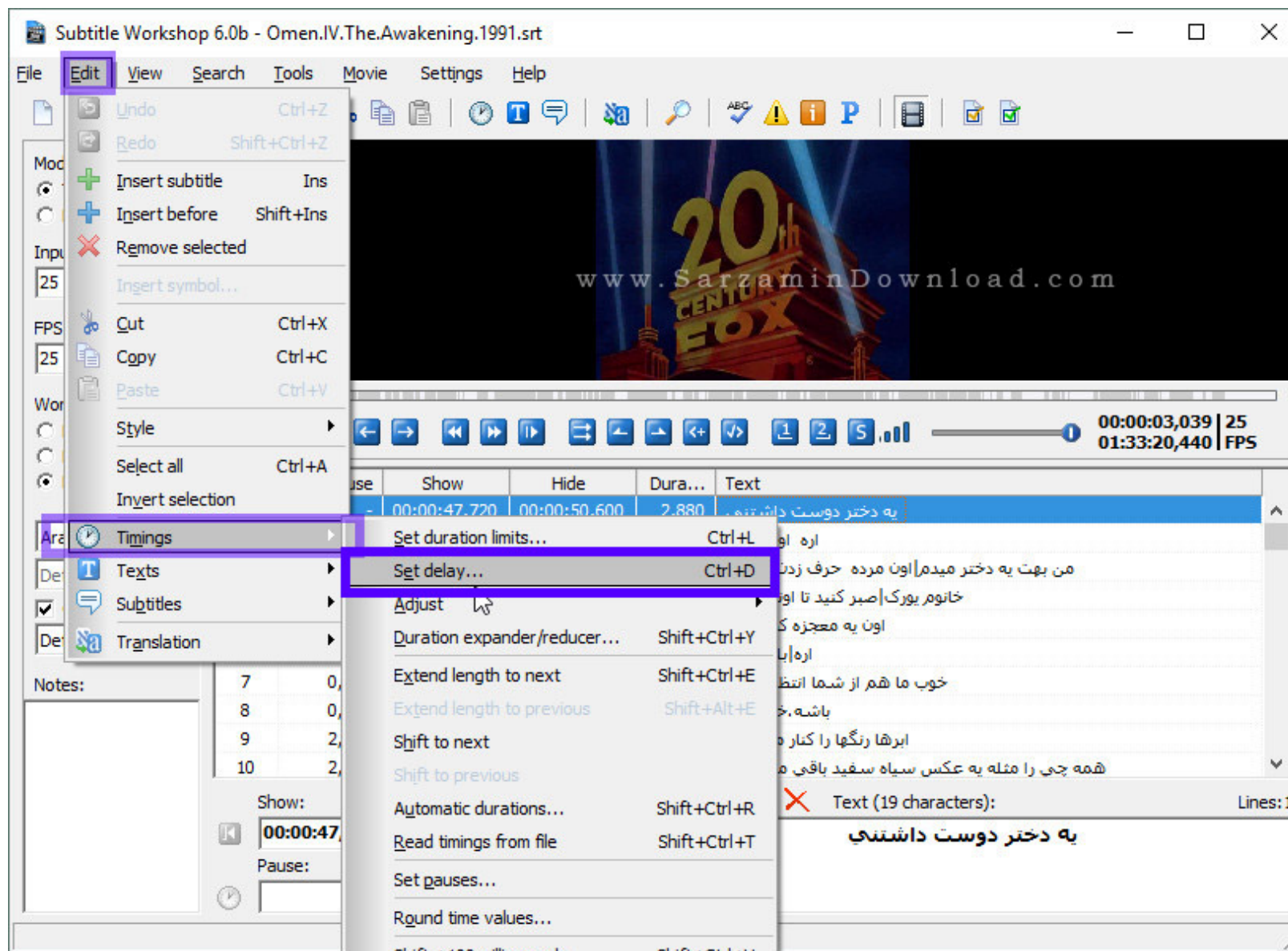
1. با کلیک بر روی گزینه ی "File" و سپس "Load Subtitle" فایل زیرنویس را وارد نرم افزار کنید.



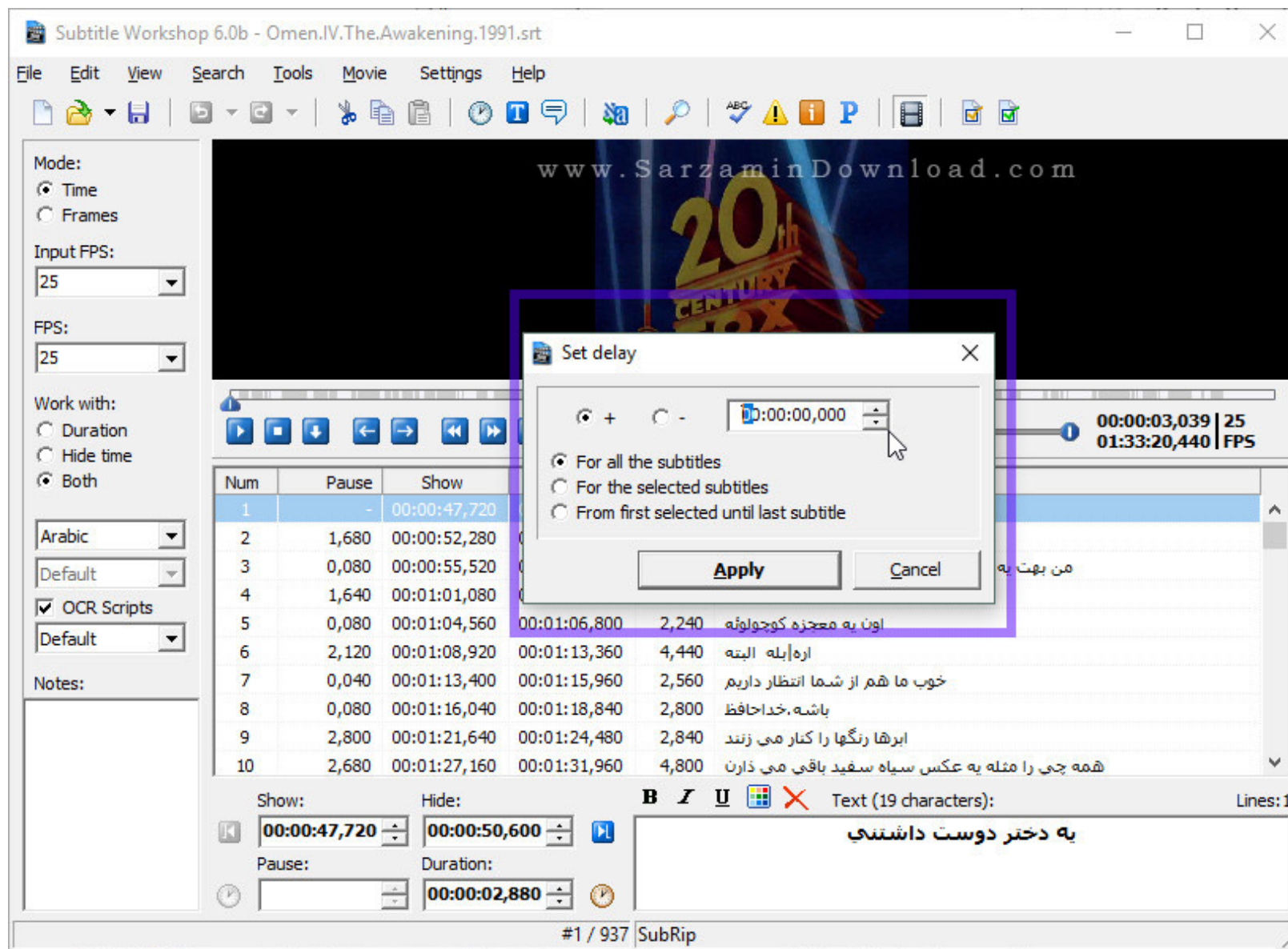
2. هم اکنون تیک گزینه ی "Time" را که زیر عبارت "Mode" است بزنید.



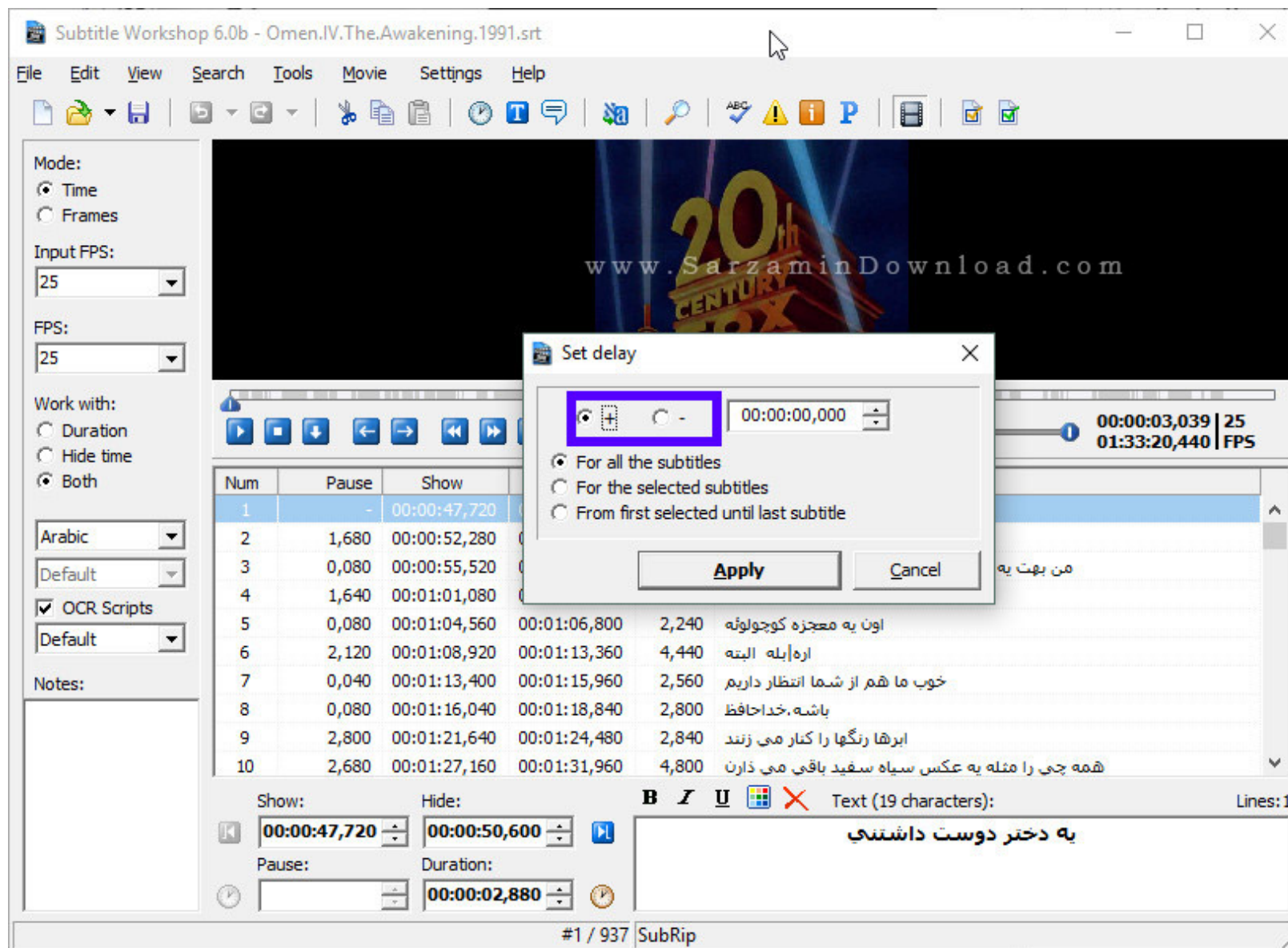
3. بر روی گزینه ی "Edit" کلیک کرده و سپس نشانگر موس را بر روی "Timing" ببرید و گزینه ی "Set Delay" را کلیک کنید.



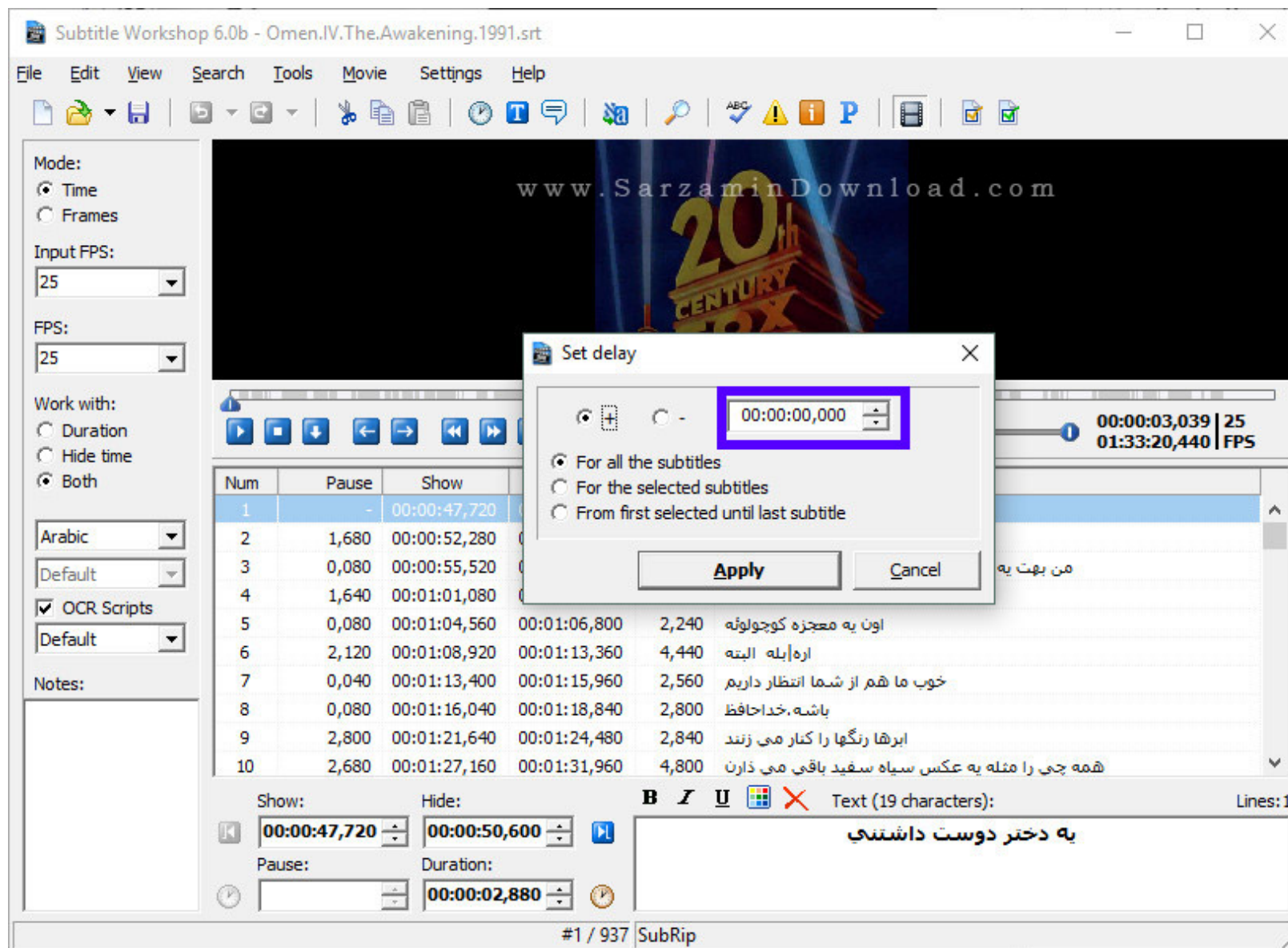
4. پنجره ی کوچکی به شکل عکس زیر باز خواهد شد.



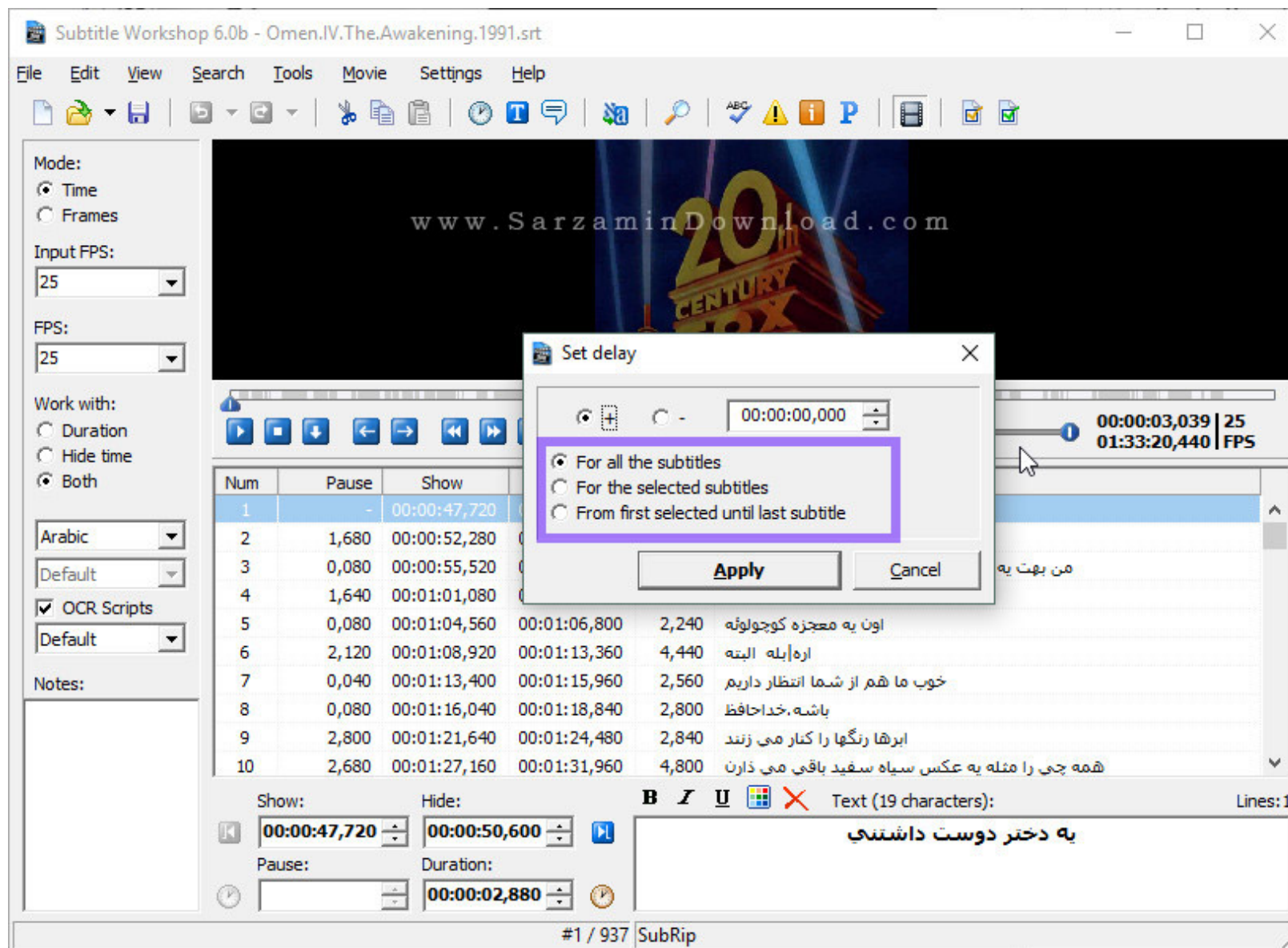
5. در این پنجره، چندین گزینه وجود دارند. اولین گزینه ها، گزینه های - و + هستند. ابتدا تیک یکی از این گزینه ها را بزنید. اگر میخواهید زیرنویس به عقب برود، تیک گزینه ی - و اگر میخواهید به جلو برود تیک گزینه ی + را بزنید:



6. هم اکنون مدت زمان مورد نظر برای عقب تر و یا جلو تر رفتن زیرنویس را در کادر تعیین کنید.



7. پس از وارد کردن زمان مورد نظر برای جلو و یا عقب رفتن، باید از یکی از سه گزینه ی مشخص شده در عکس زیر استفاده کنید.



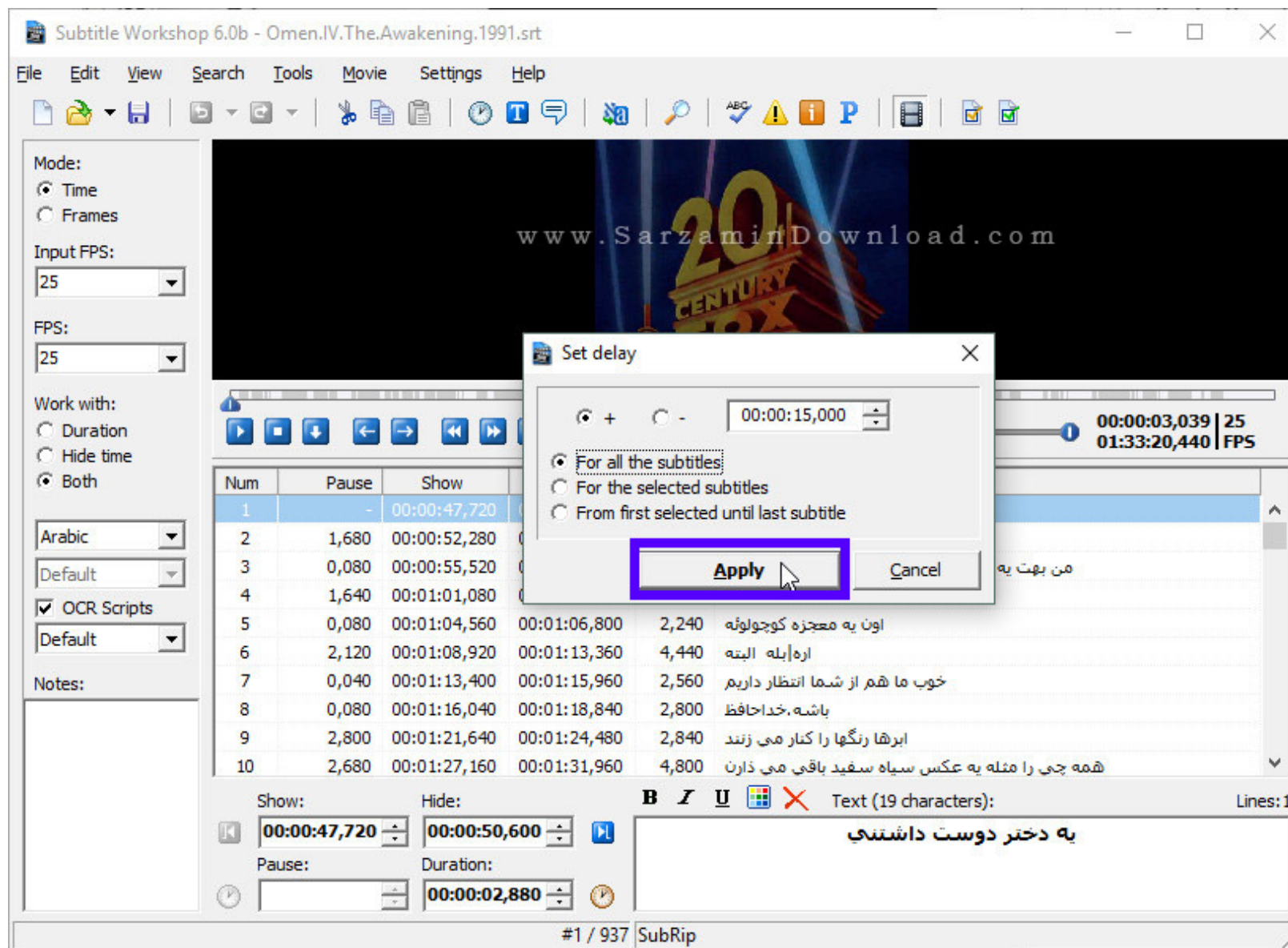
8. این سه گزینه به ترتیب، به شرح زیر هستند:

- **For All The Subtitles**: اعمال زمان معین شده بر روی تمامی متون زیرنویس.

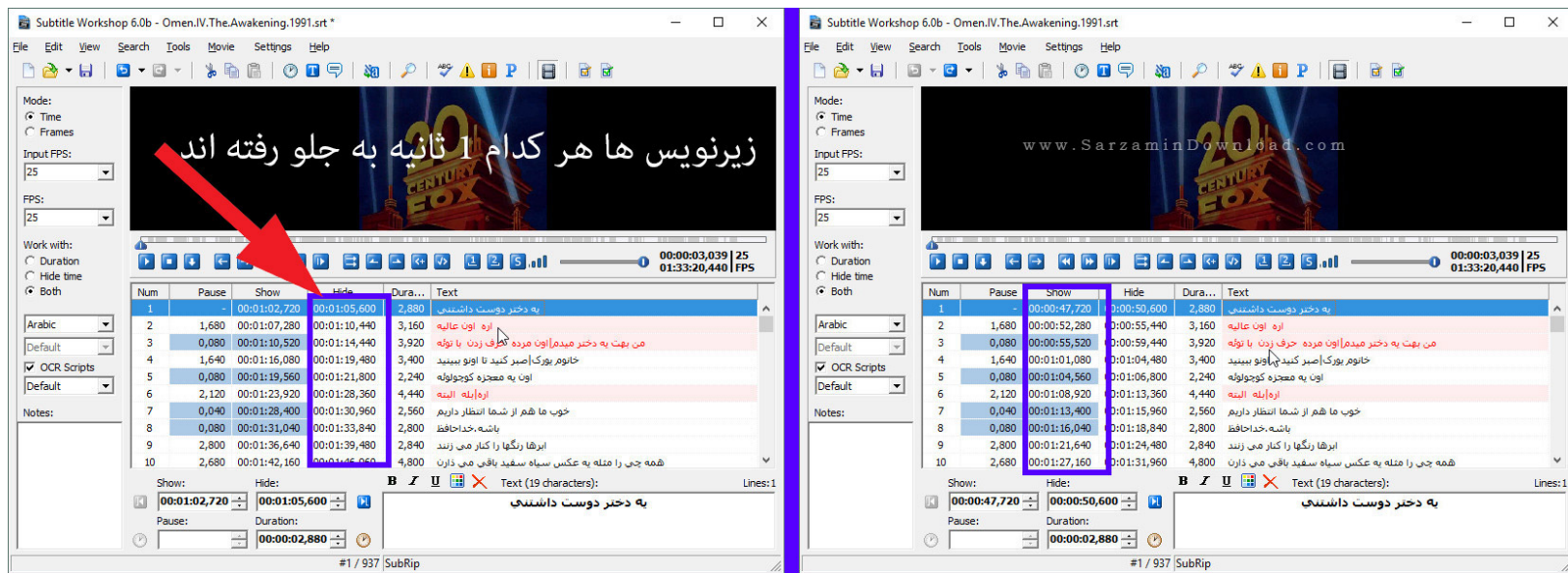
- **For The Selected Subtitles**: تنها بر روی متن های انتخاب شده (هایلایت شده).

- **From First Selected Until Last Subtitle**: از متن انتخاب شده تا انتها.

9. پس از انتخاب گزینه ی مورد نظر "Apple" را کلیک کنید.



10. میتوانید نتیجه را در عکس زیر مشاهده کنید.



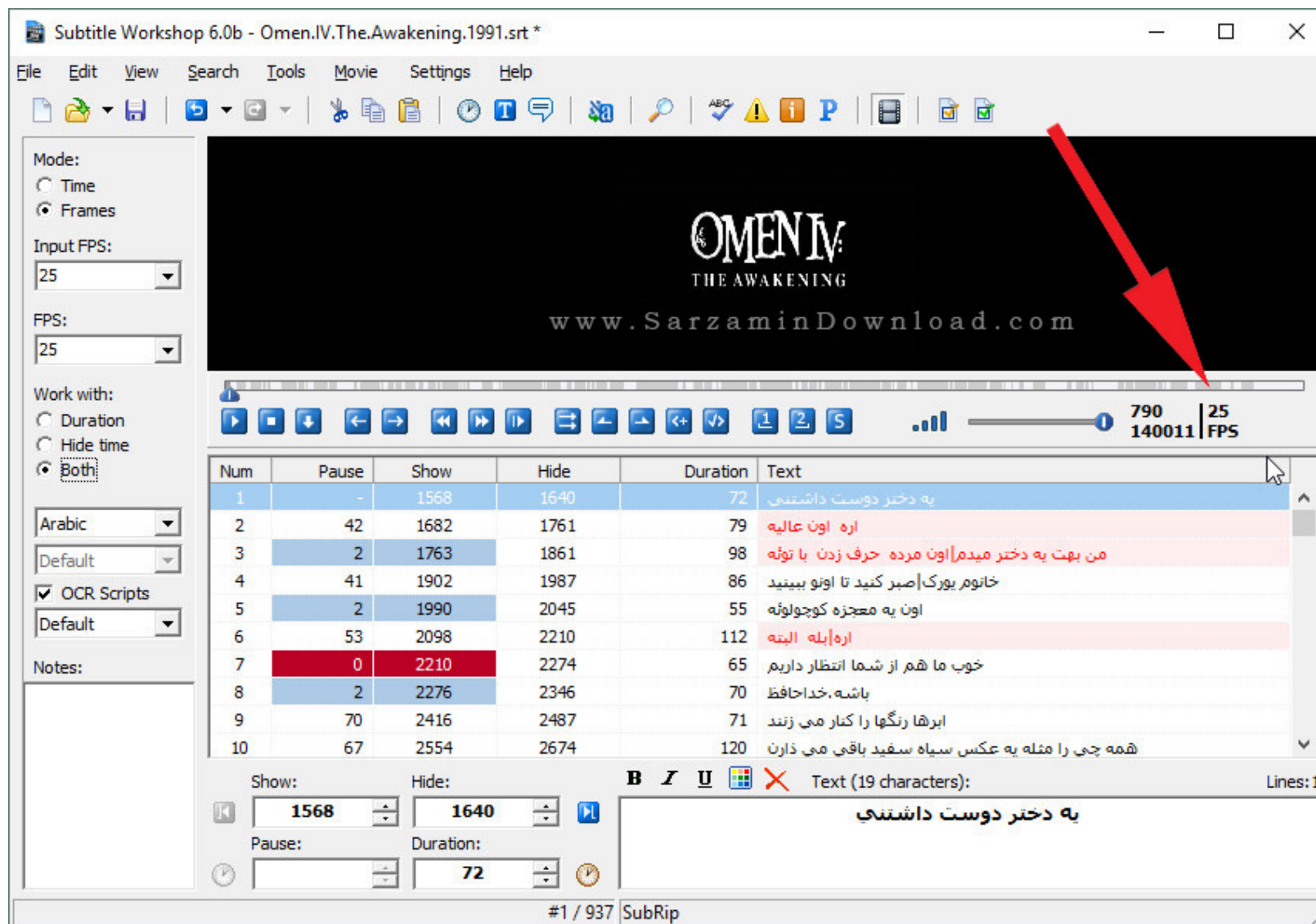
حل مشکل اختلاف زمانی زیرنویس در حالت دوم (اختلاف بین سرعت فریم ها)

در این حالت میتوان مشکل را با دو روش حل کرد در ادامه هر دو را برای شما شرح میدهم:

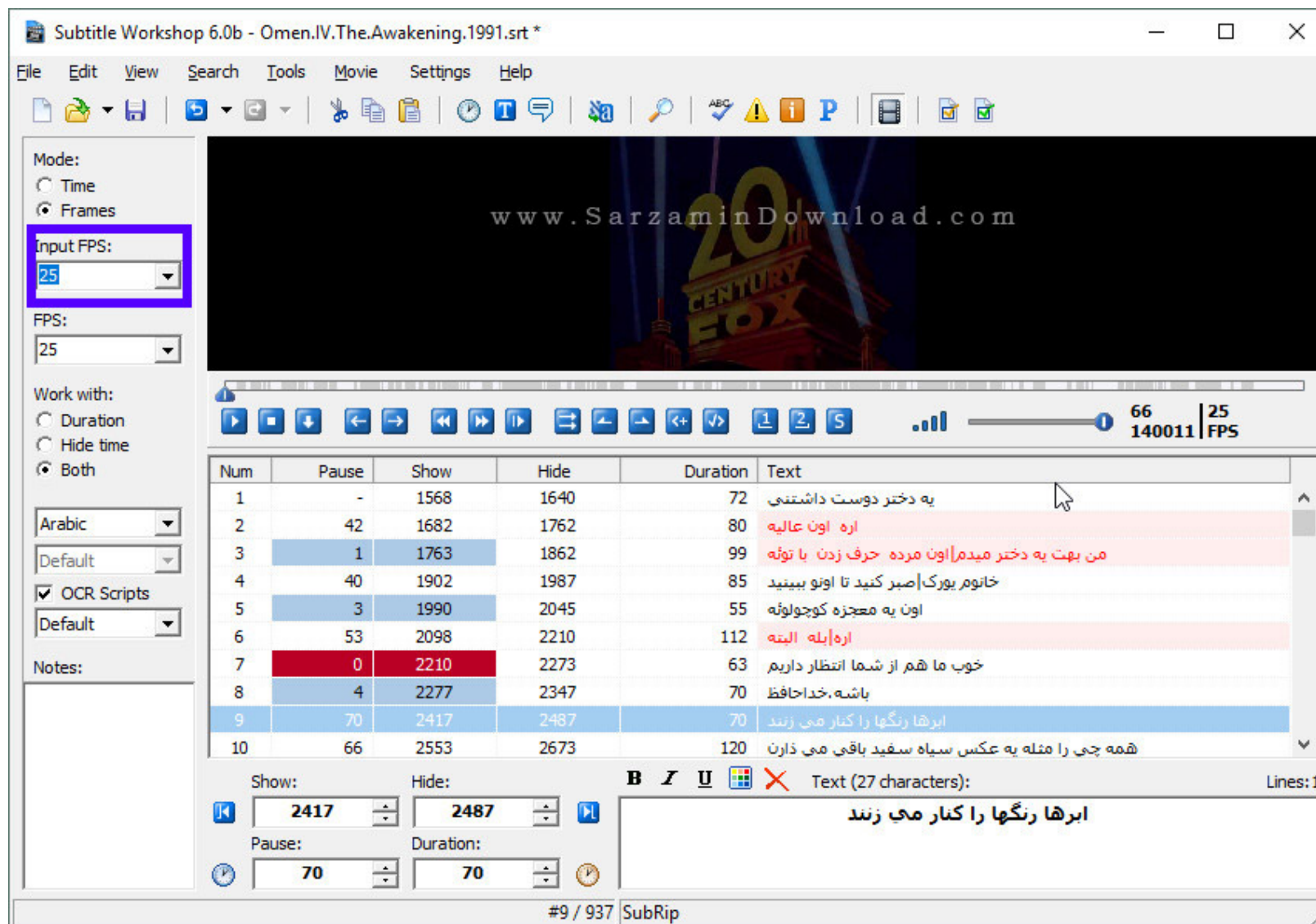
روش اول:

در این روش باید متوجه شوید که نرخ فریم بر ثانیه (FPS) فیلم ما چند است. اکثر فیلم ها نرخ فریم بر ثانیه ای معادل 23/97، 25 و یا 29/97 دارند.

به منظور مشاهده نرخ فریم بر ثانیه فیلم، فیلم را در نرم افزار پخش کنید تا نرخ فریم بر ثانیه آن را در بخشی که در عکس زیر مشخص شده مشاهده کنید:

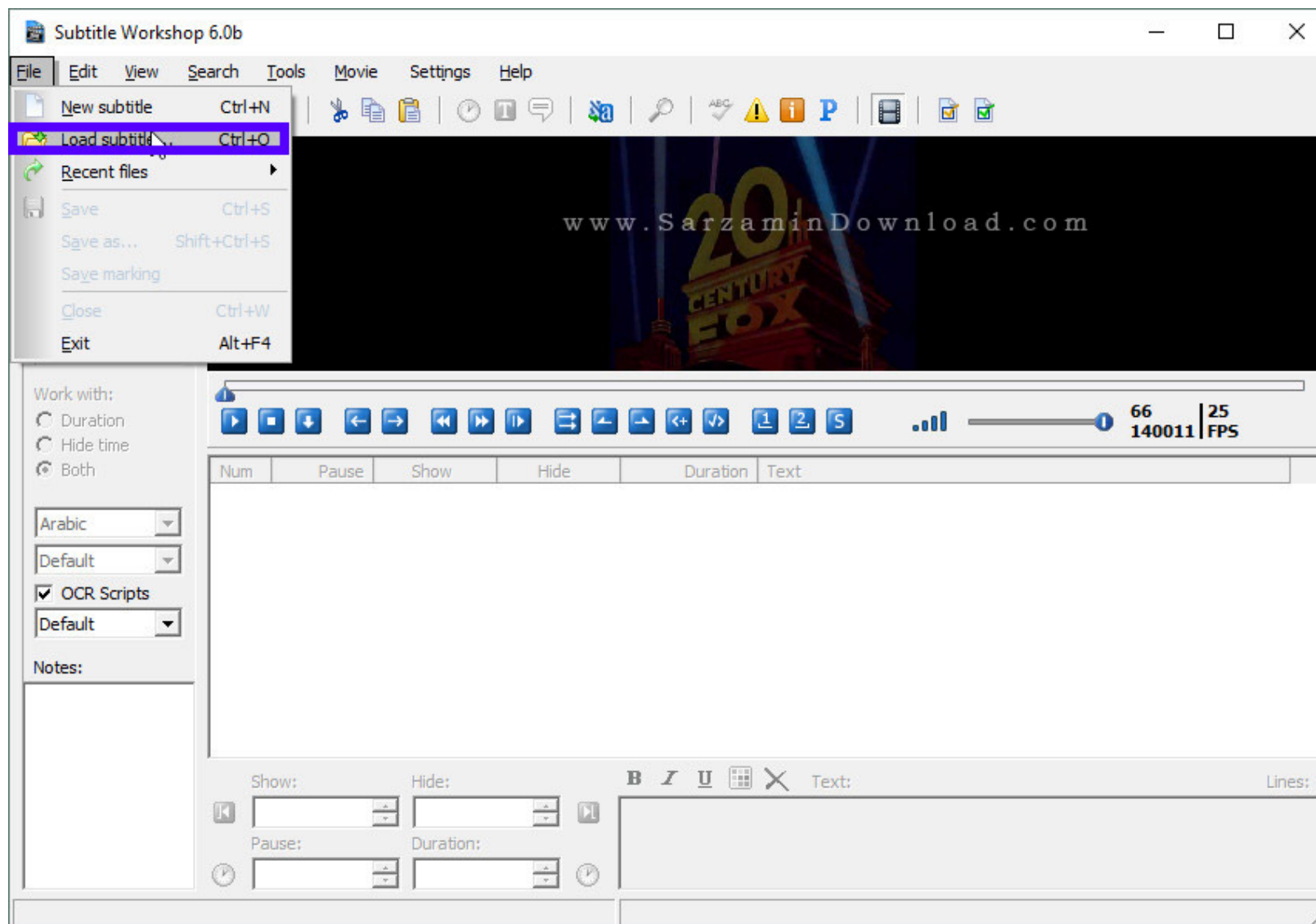


هم اکنون میتوانید با استفاده از گزینه ی "Input FPS" که در عکس زیر مشخص شده نرخ فریم بر ثانیه زیرنویس را نیز مشخص کنیم و با فیلم هماهنگ کنیم.

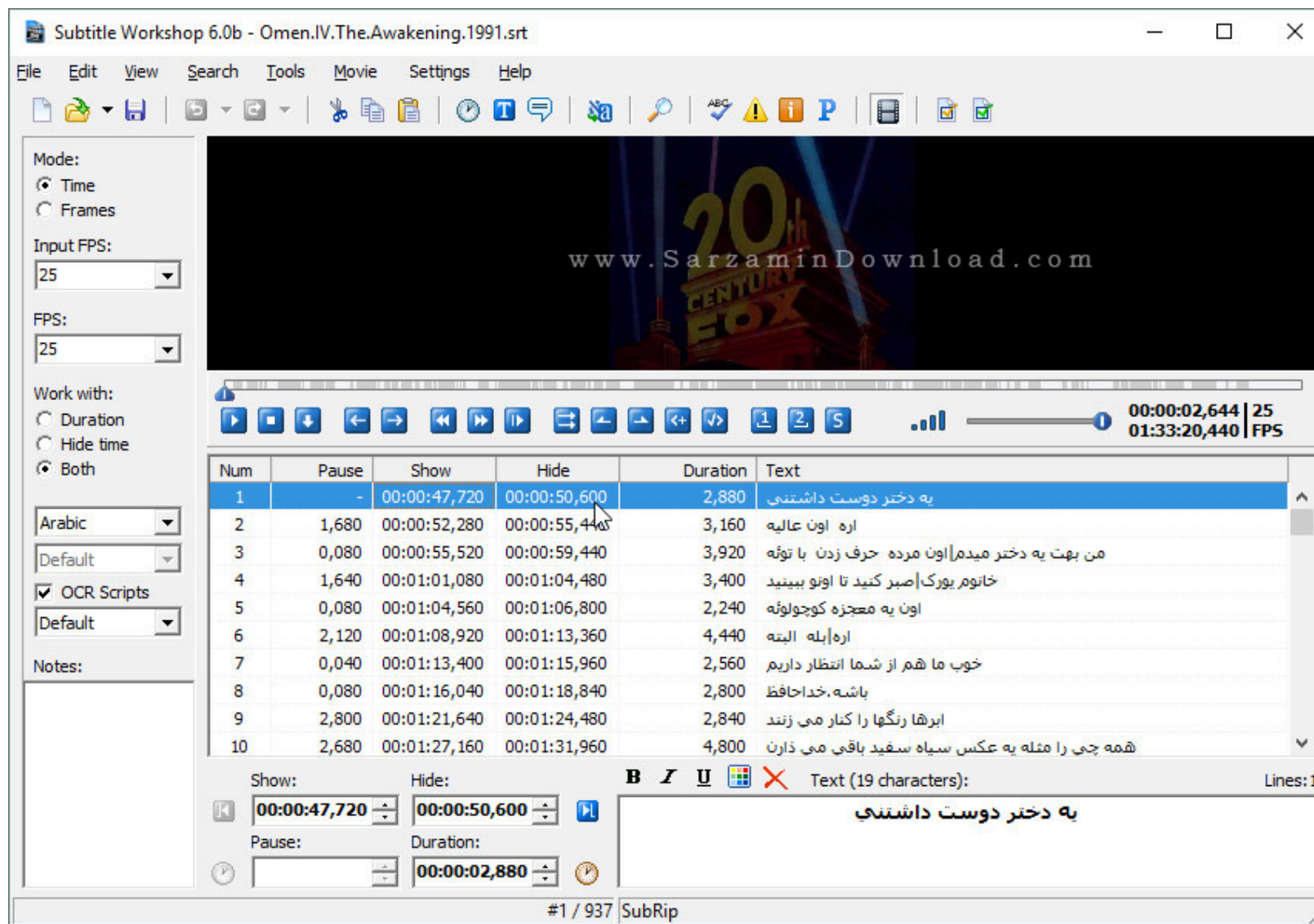


روش دوم:

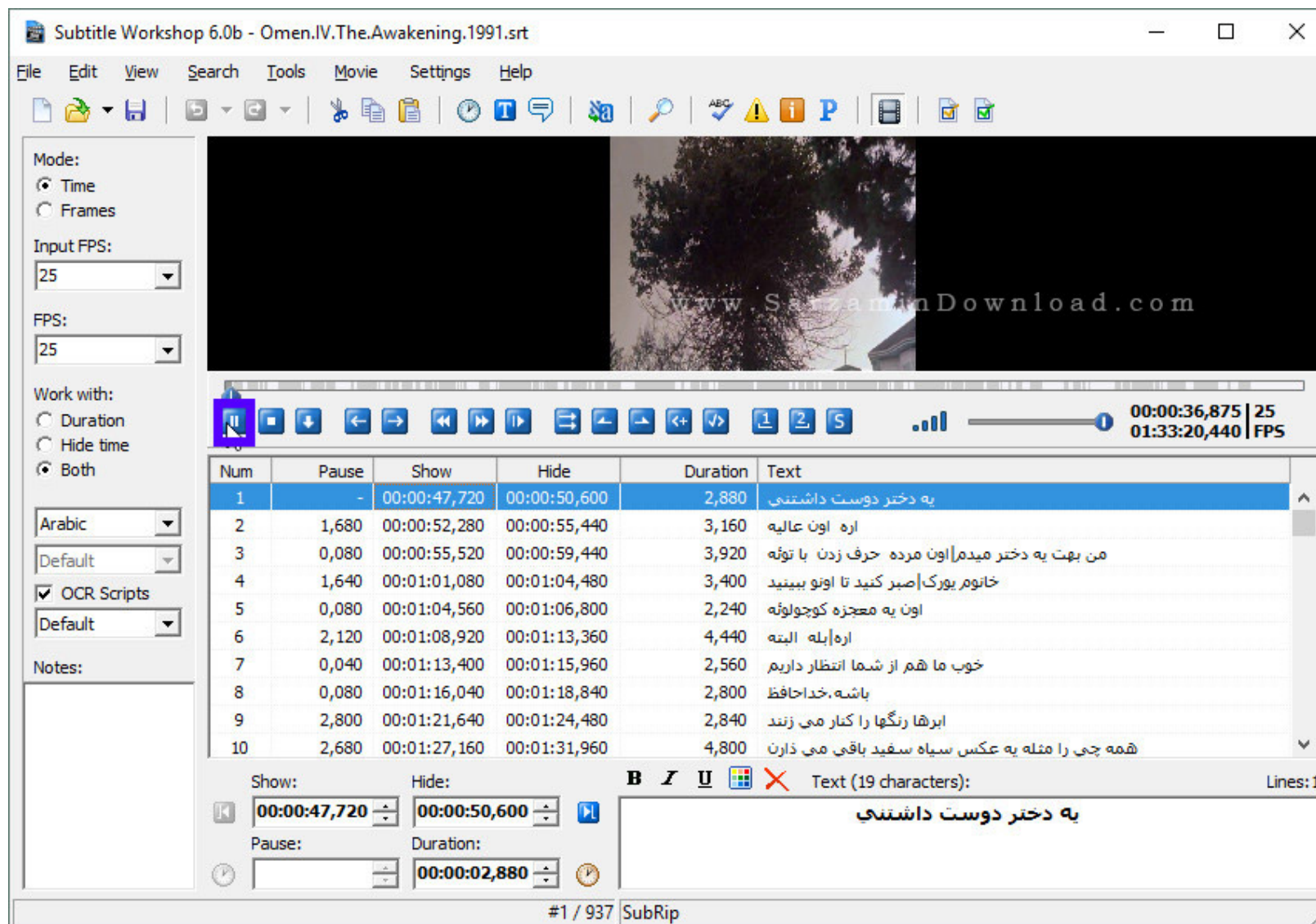
1. با کلیک بر روی گزینه ی "File" و سپس "Load Subtitle" زیرنویس و فیلم را همزمان باز کنید.



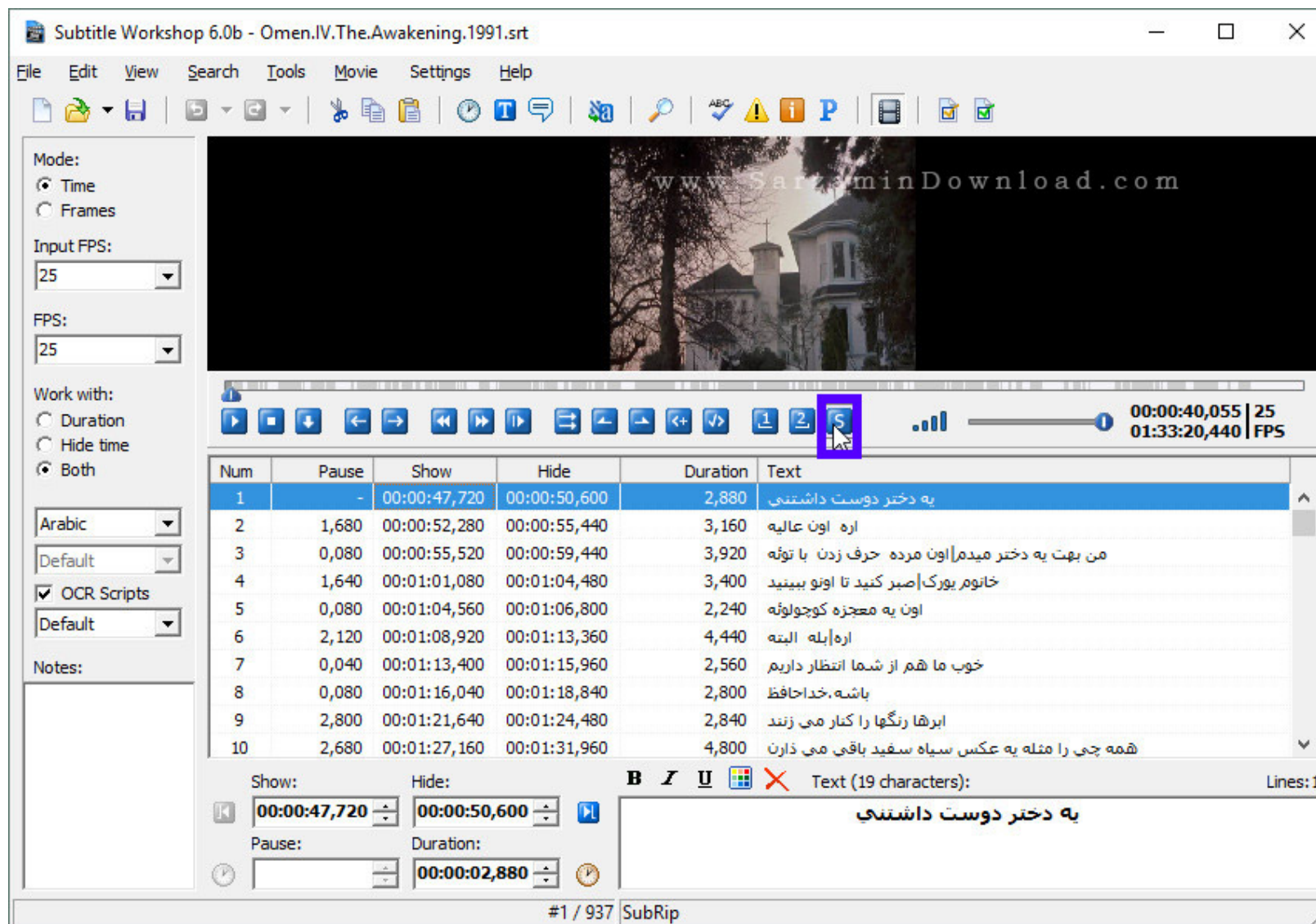
2. هم اکنون اولین متن در زیرنویس را هایلایت کنید.



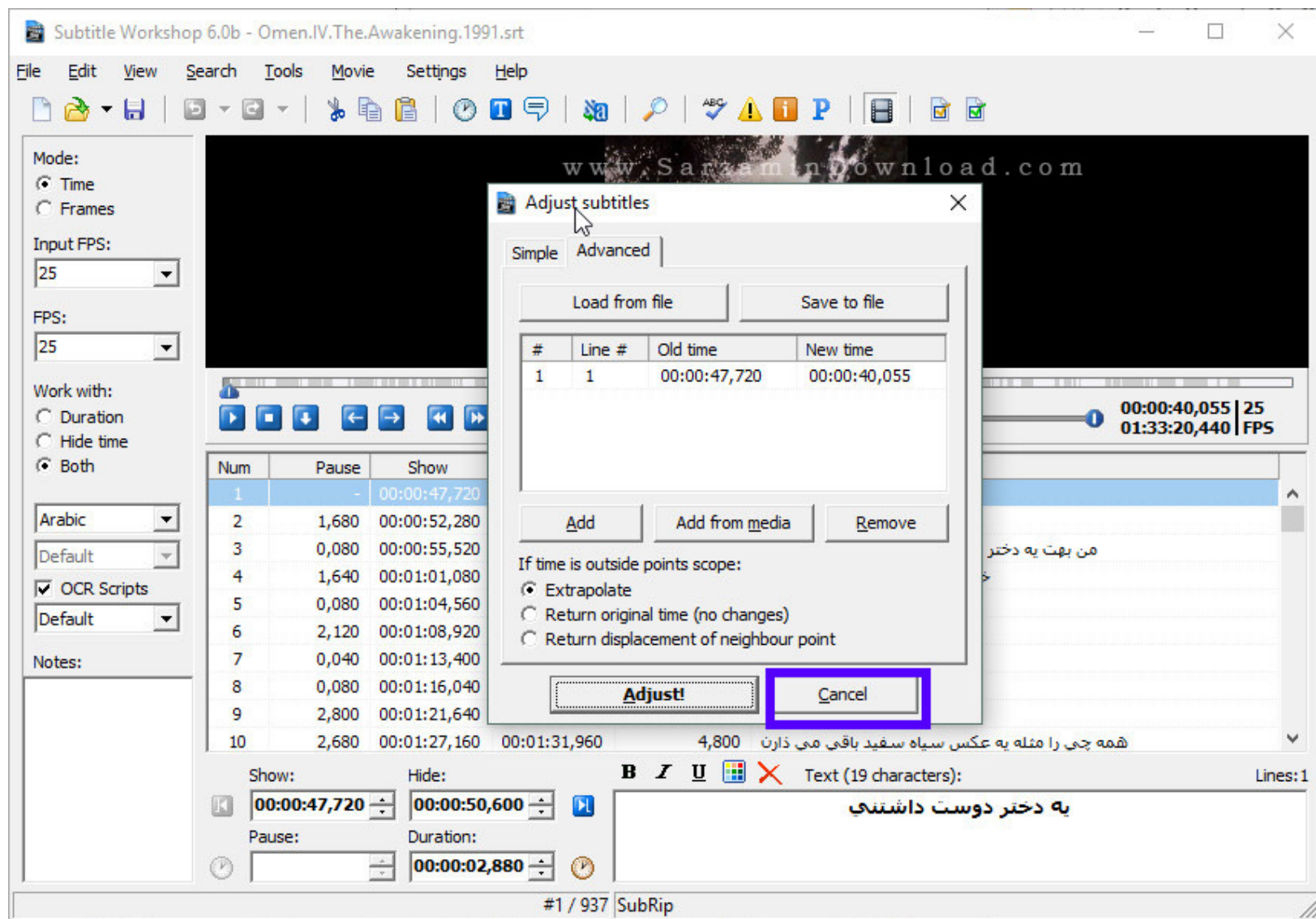
3. فیلم را پخش کنید و سپس صبر کنید تا اولین دیالوگ گفته شود. قبل از اینکه اولین دیالوگ به صورت کامل گفته شود، دکمه ی توقف را کلیک کنید.



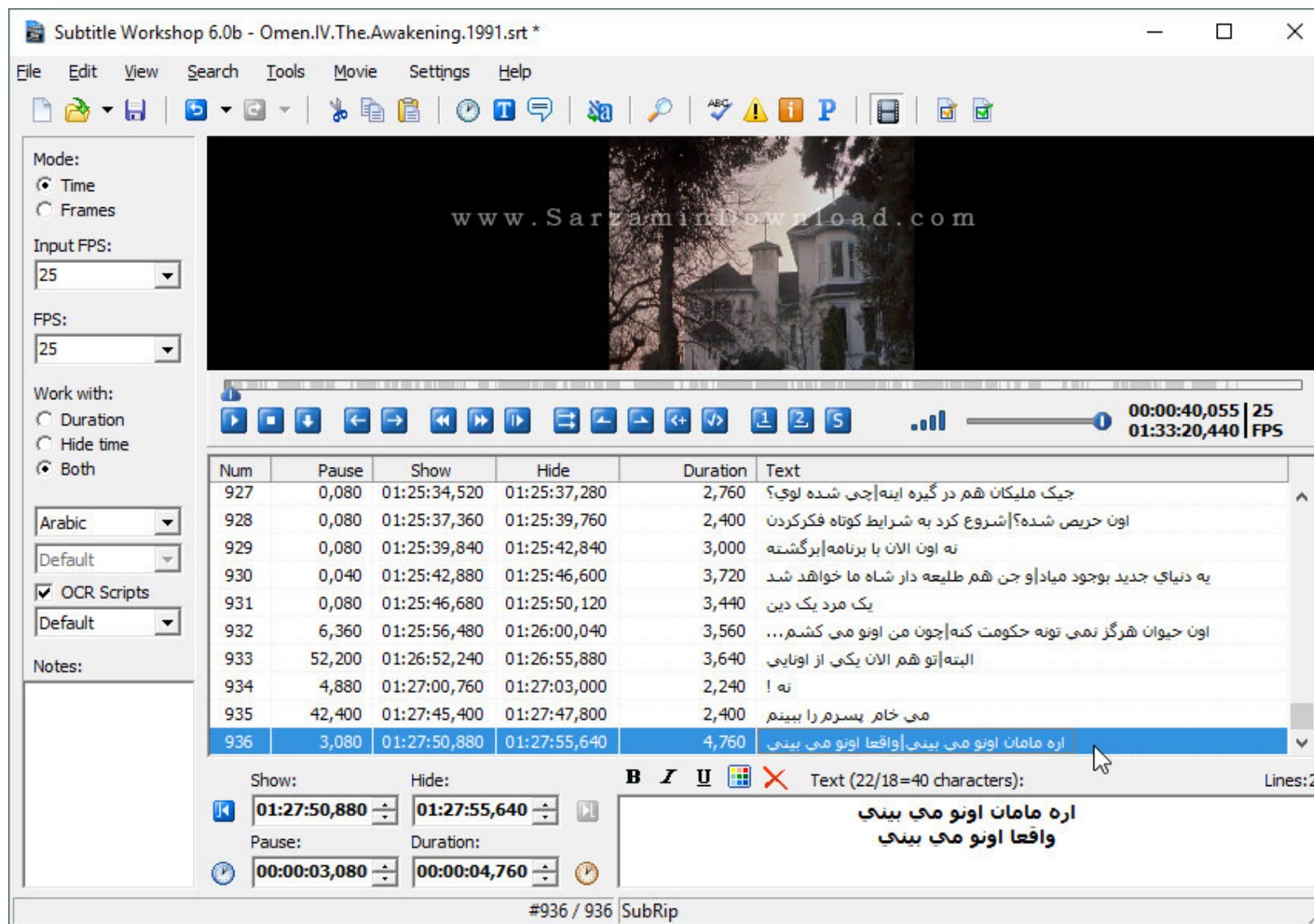
4. دکمه ی "S" را که در عکس زیر نیز مشخص شده را کلیک کنید.



5. در پنجره ای که باز میشود "Cancel" را کلیک کنید.



6. به آخرین متن در زیر نویس بروید و آن را هایلایت کنید.



7. به انتهای فیلم بروید و صبر کنید تا آخرین دیالوگی که در فیلم گفته میشود آغاز شود، قبل از اتمام دیالوگ توقف را کلیک کنید.

Subtitle Workshop 6.0b - Omen.IV.The.Awakening.1991.srt *

File Edit View Search Tools Movie Settings Help

Mode:
☒ Time
☐ Frames

Input FPS:
 25

FPS:
 25

Work with:
☐ Duration
☐ Hide time
☒ Both

Arabic

Default

☒ OCR Scripts

Default

Notes:

01:27:19,380 | 25
 01:33:20,440 | FPS

Num	Pause	Show	Hide	Duration	Text
927	0,080	01:25:34,520	01:25:37,280	2,760	چیک ملیکان هم در گیره اینه چی شده لوی؟
928	0,080	01:25:37,360	01:25:39,760	2,400	اون حریص شده؟ شروع کرد به شرایط کوتاه فکرکردن
929	0,080	01:25:39,840	01:25:42,840	3,000	نه اون الان با برنامه برگشته
930	0,040	01:25:42,880	01:25:46,600	3,720	یه دنیای جدید بوجود میاد و جن هم طلعه دار شاه ما خواهد شد
931	0,080	01:25:46,680	01:25:50,120	3,440	یک مرد یک دین
932	6,360	01:25:56,480	01:26:00,040	3,560	اون حیوان هرگز نمی تونه حکومت کنه چون من اونو می کشم...
933	52,200	01:26:52,240	01:26:55,880	3,640	البته تو هم الان یکی از اونایی
934	4,880	01:27:00,760	01:27:03,000	2,240	نه !
935	42,400	01:27:45,400	01:27:47,800	2,400	می خام پسرمر را ببینم
936	3,080	01:27:50,880	01:27:55,640	4,760	اره مامان اونو می بینی واقعا اونو می بینی

Show: 01:27:50,880 Hide: 01:27:55,640

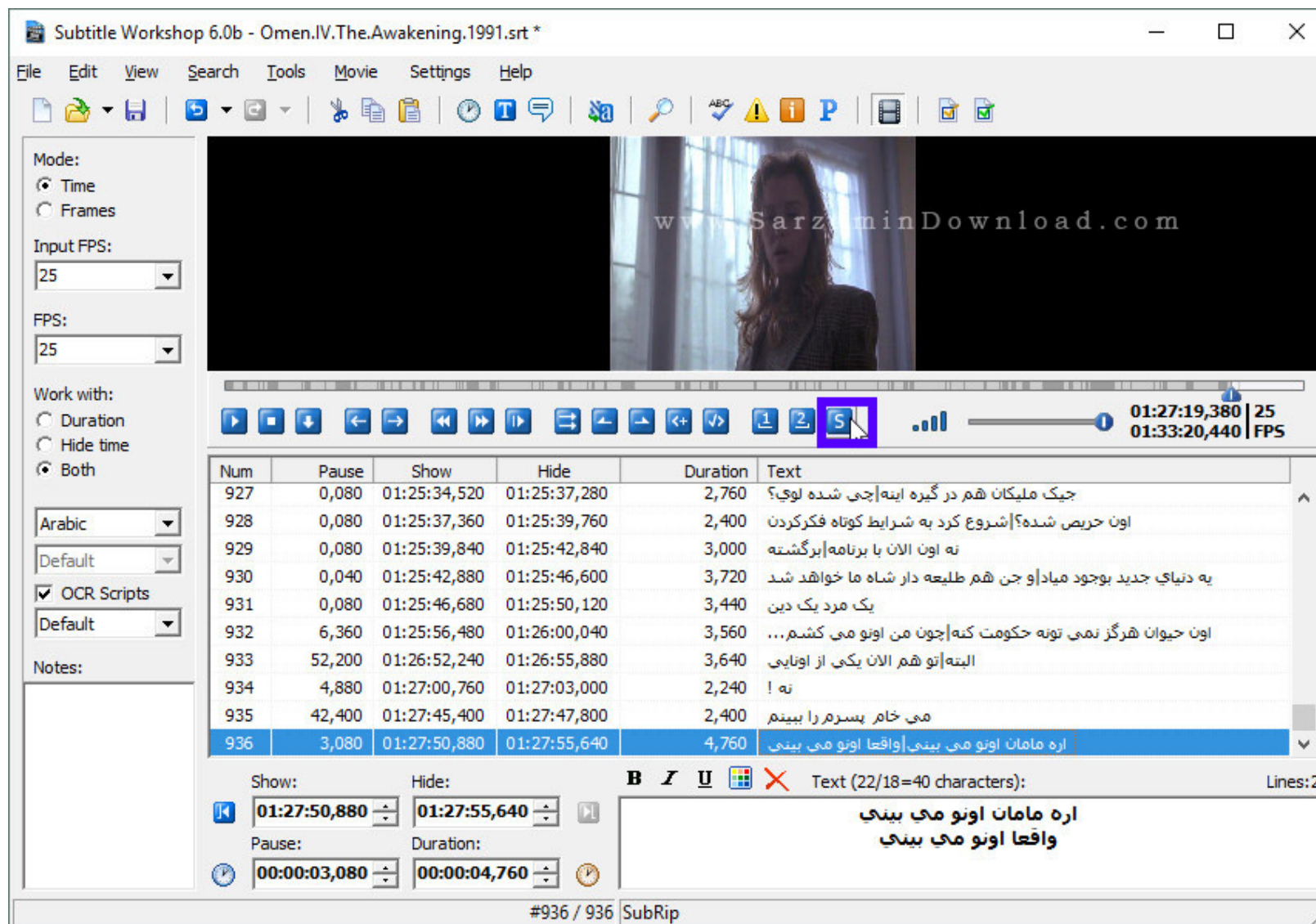
Pause: 00:00:03,080 Duration: 00:00:04,760

B I U Text (22/18=40 characters): Lines:2

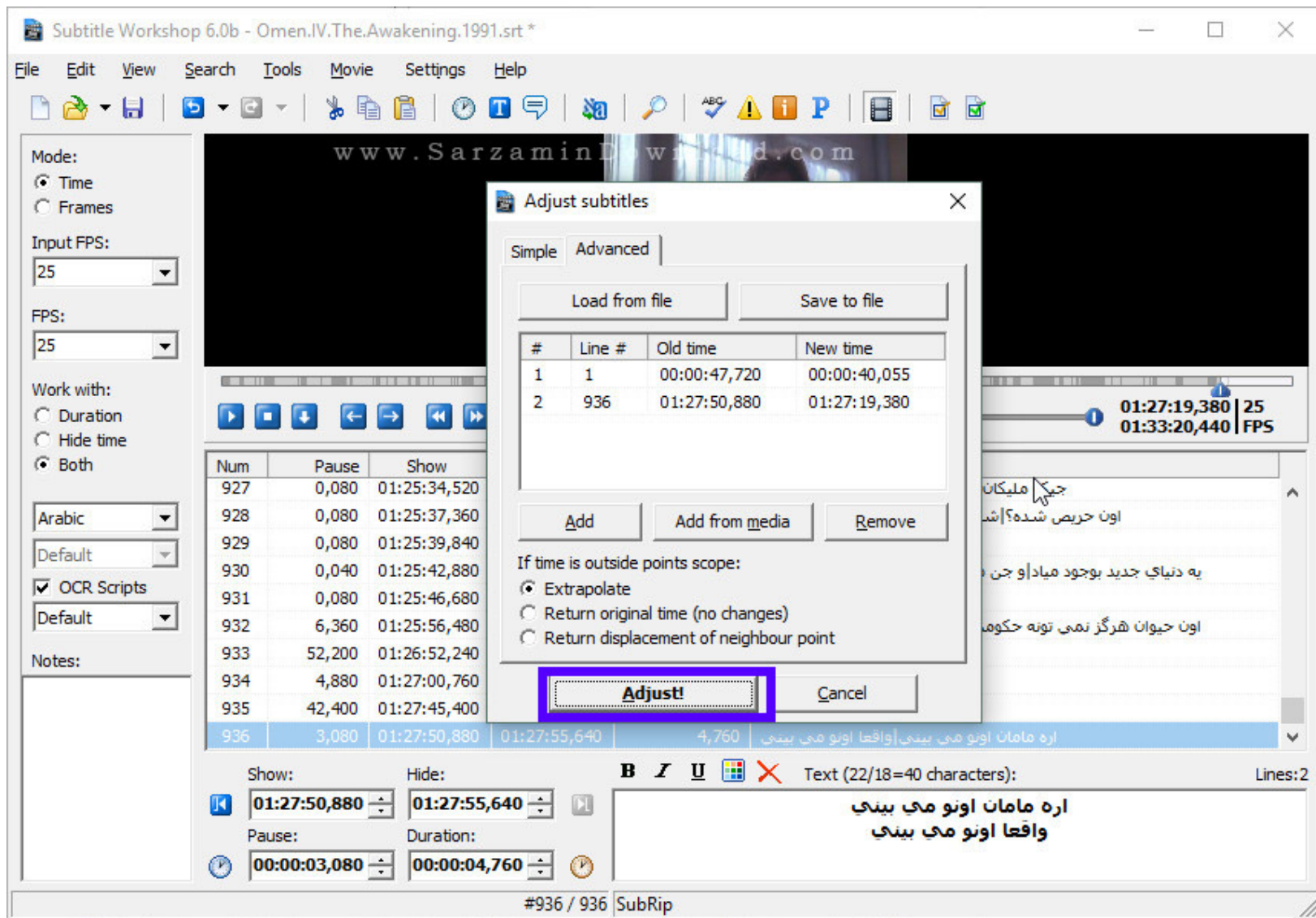
اره مامان اونو می بینی
 واقعا اونو می بینی

#936 / 936 SubRip

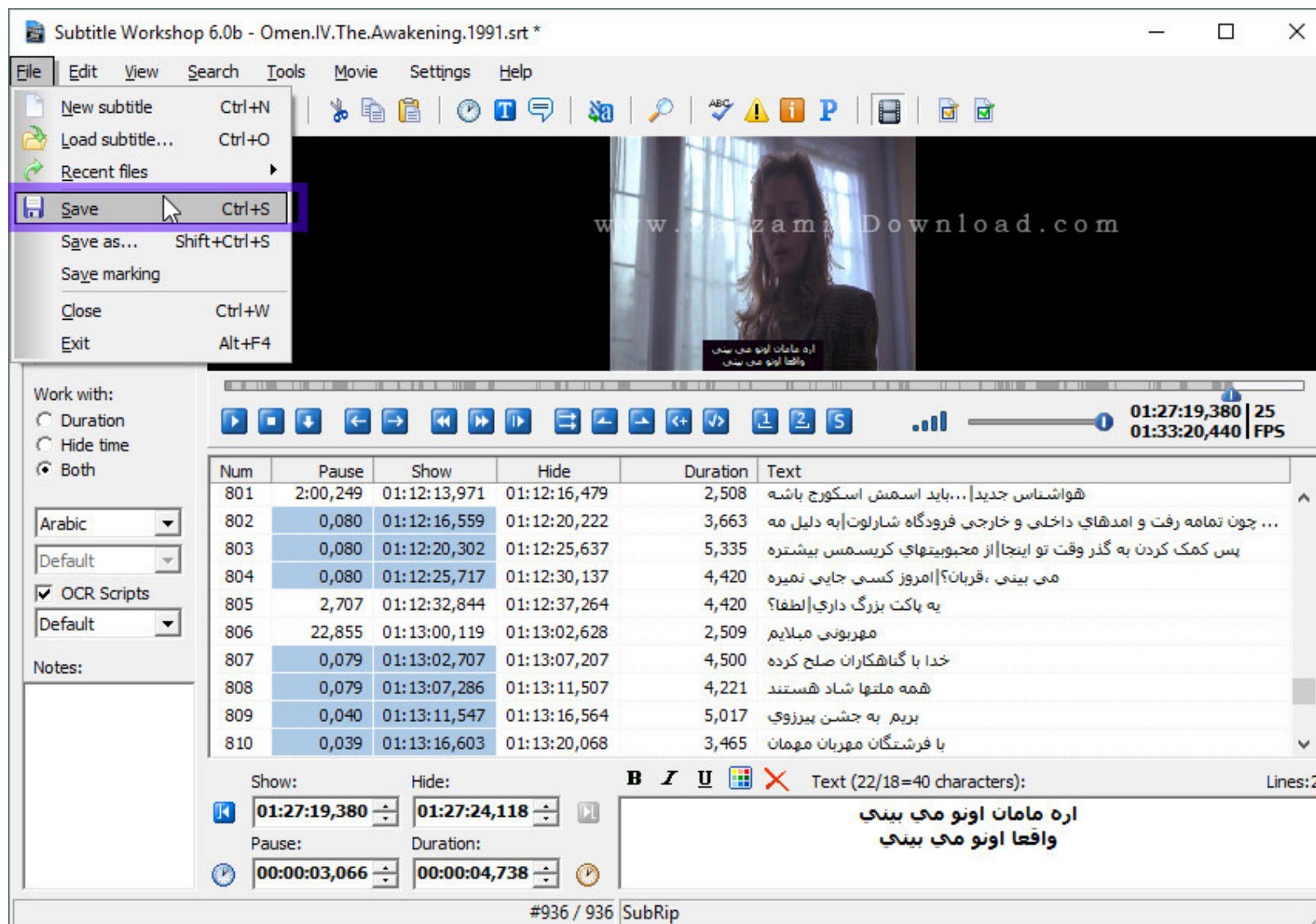
8. هم اکنون مجدداً "S" را کلیک کنید.



9. "ADJUST" را کلیک کنید تا زیرنویس ها تنظیم شوند.

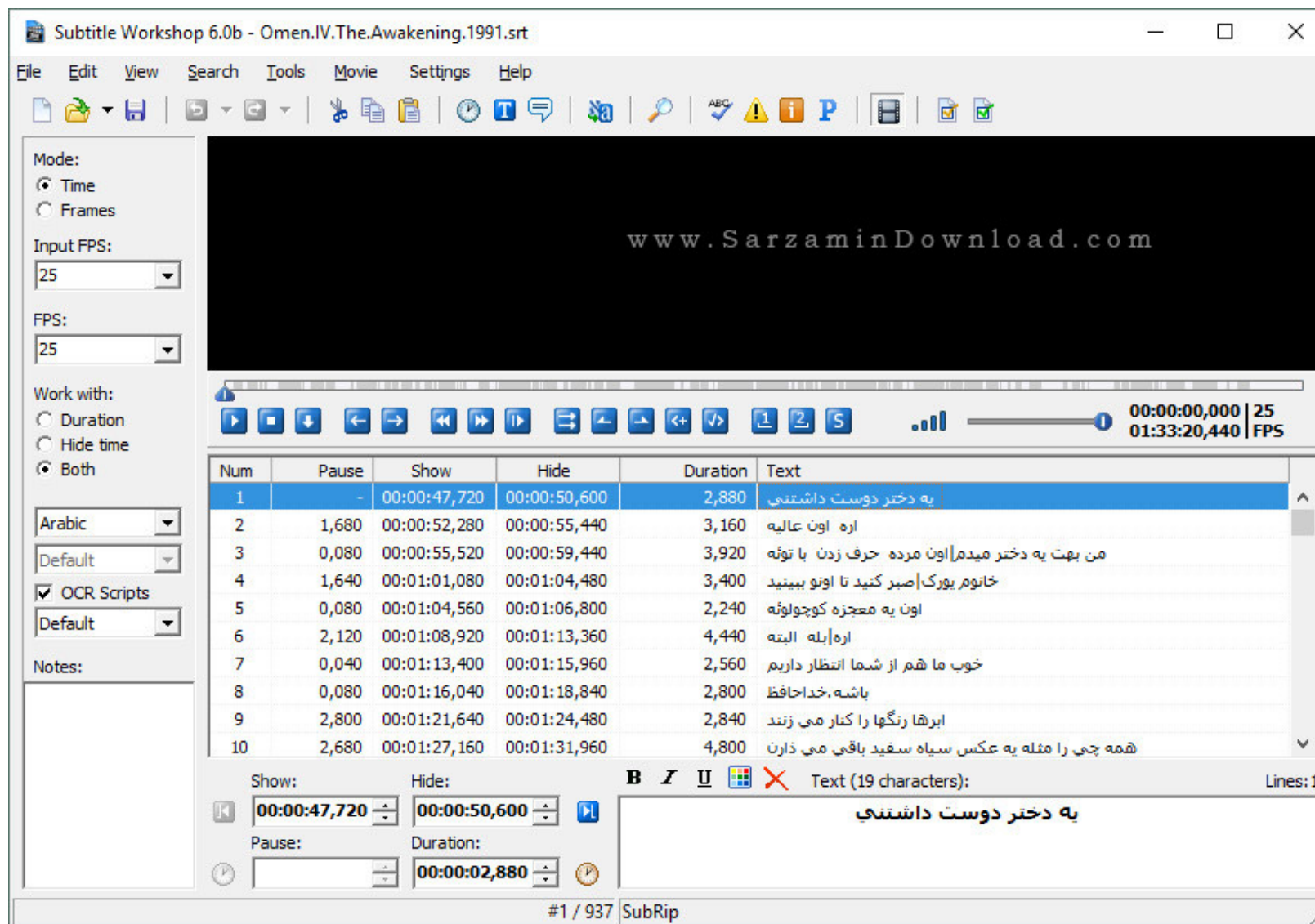


10. هم اکنون گزینه "File" و سپس "Save" را کلیک کنید تا زیرنویس ذخیره شود.

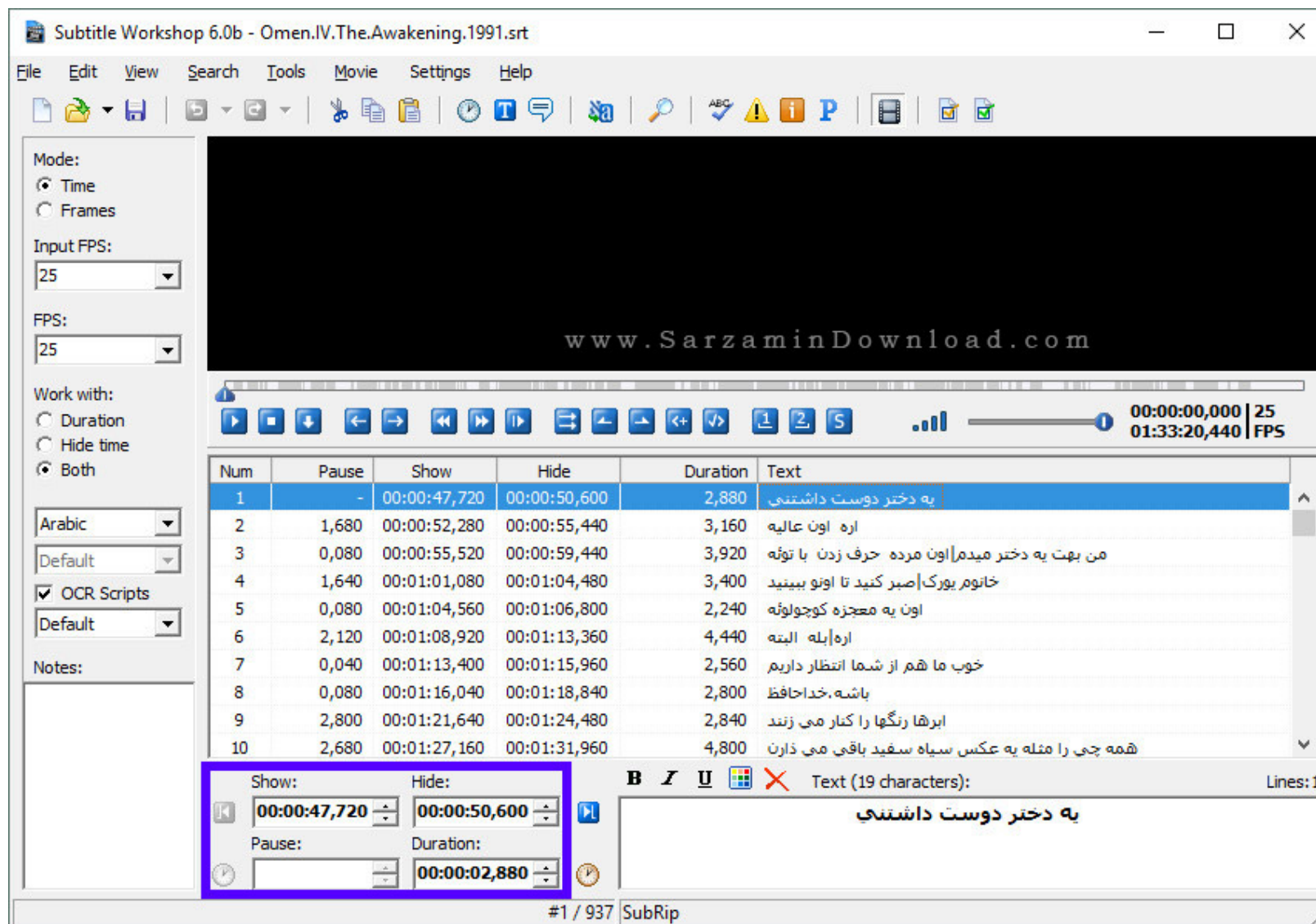


ویرایش زیرنویس ها در نرم افزار

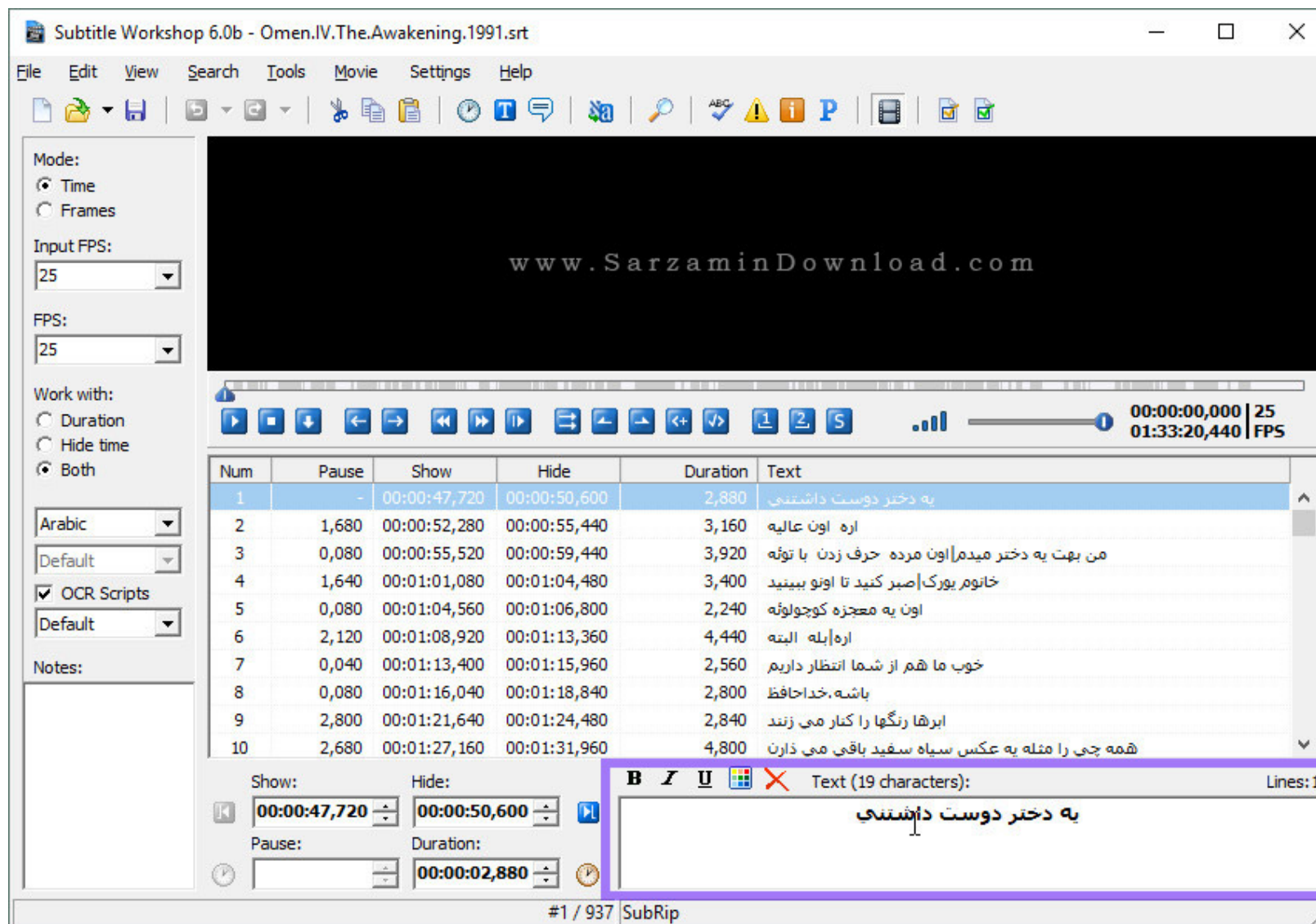
ویرایش زیرنویس ها در نرم افزار بسیار ساده میباشد. به منظور انجام این کار تنها کافیست ابتدا زیرنویس را در نرم افزار باز کنید و سپس بر روی متن مورد نظر در زیرنویس به منظور ویرایش کردن بروید، یعنی آن را هایلایت کنید:



هم اکنون میتوانید زمان نمایش زیرنوس را در بخش "Show"، زمان محو شدن آن را در کادر "Hide" و یا در کل مدت زمان نمایش آن را در کادر "Duration" تعیین کنید.



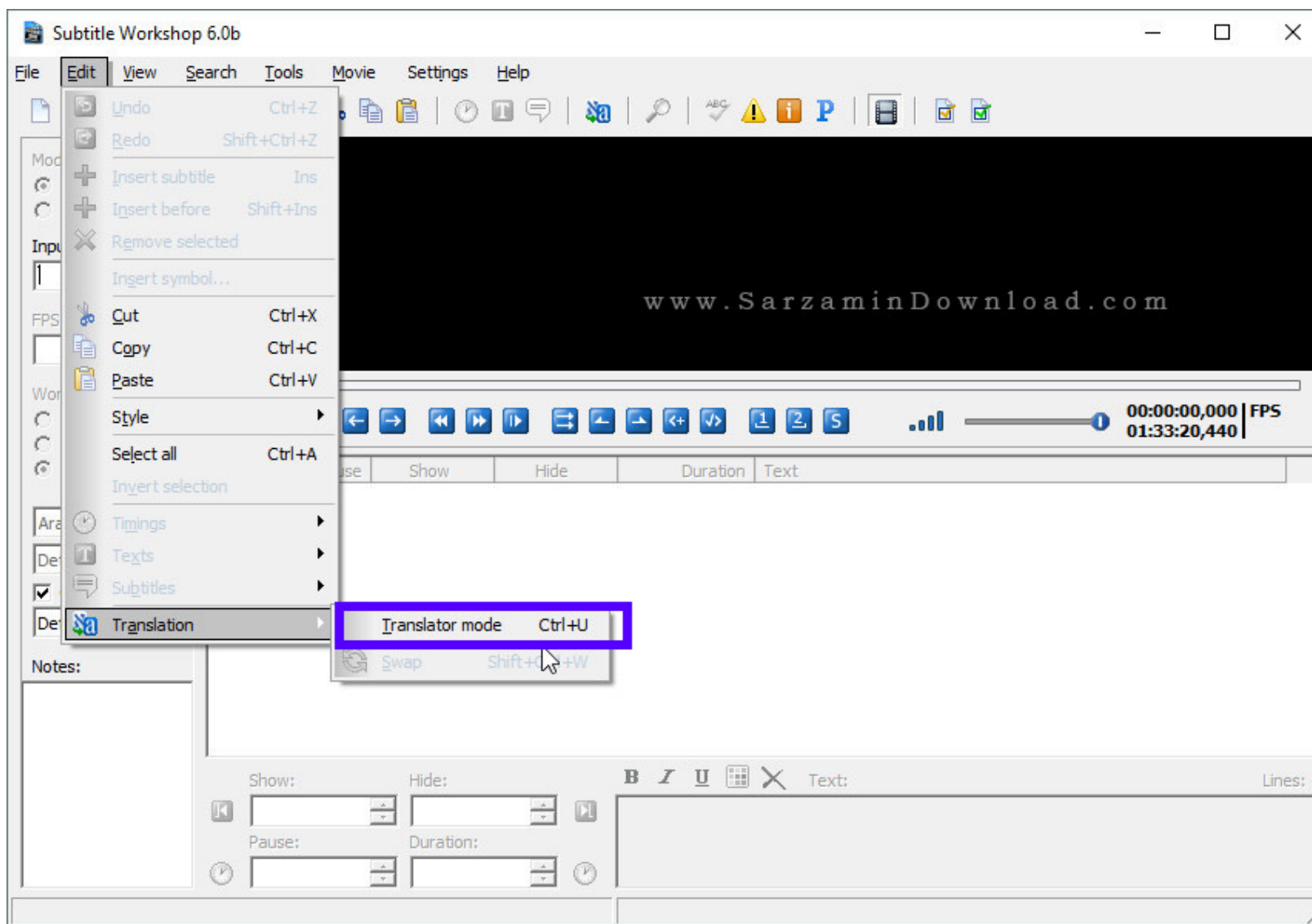
از طريق كادر "Text" نيز ميتوانيد متن را ويرايش كنيد.



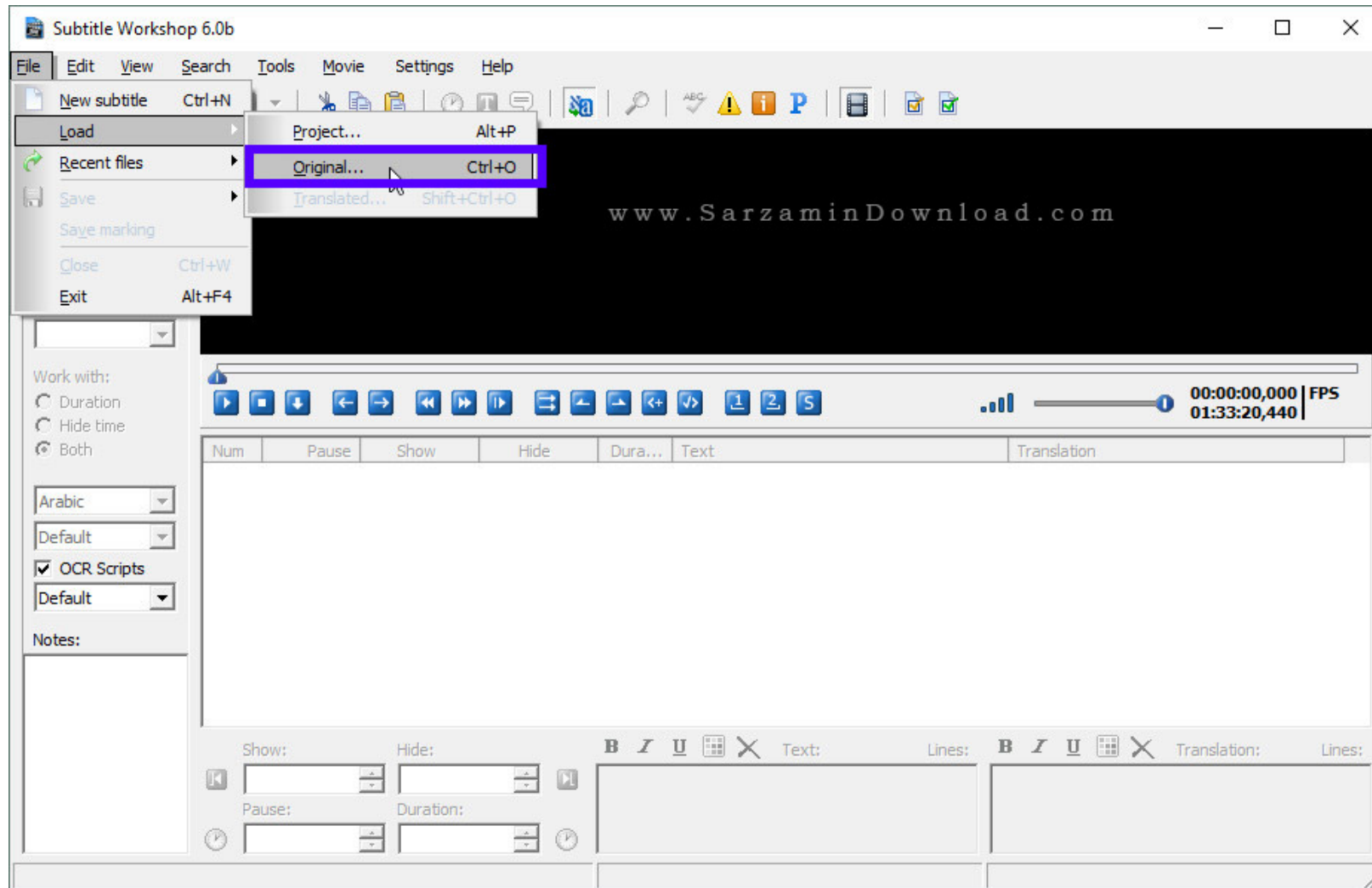
ترجمه زیرنویس از زبان های دیگر

نرم افزار دارای حالتی به نام "Translator Mode" و یا همان حالت ترجمه است که با استفاده از آن میتوانید به ترجمه زیرنویس از زبان های دیگر، به زبان پارسی پردازید. به منظور فعال کردن این حالت بر روی گزینه ی "Edit" کلیک کنید، نشانگر

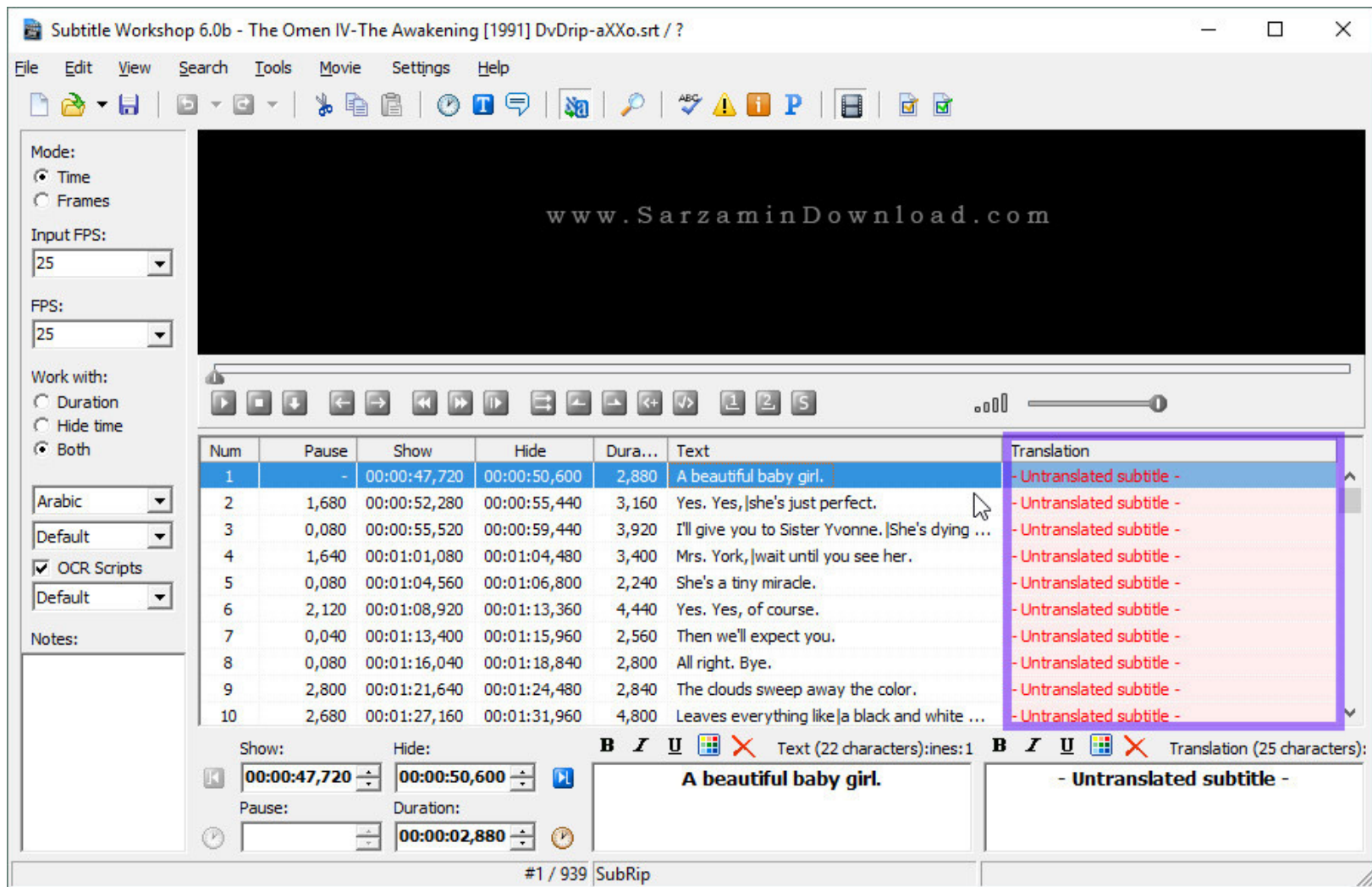
موس را بر روی بخش "Translation" ببرید و سپس تیک گزینه ی "Translator Mode" را کلیک کنید. و یا تنها کلید های ترکیبی "Ctrl + U" را به صورت همزمان بگیرید.



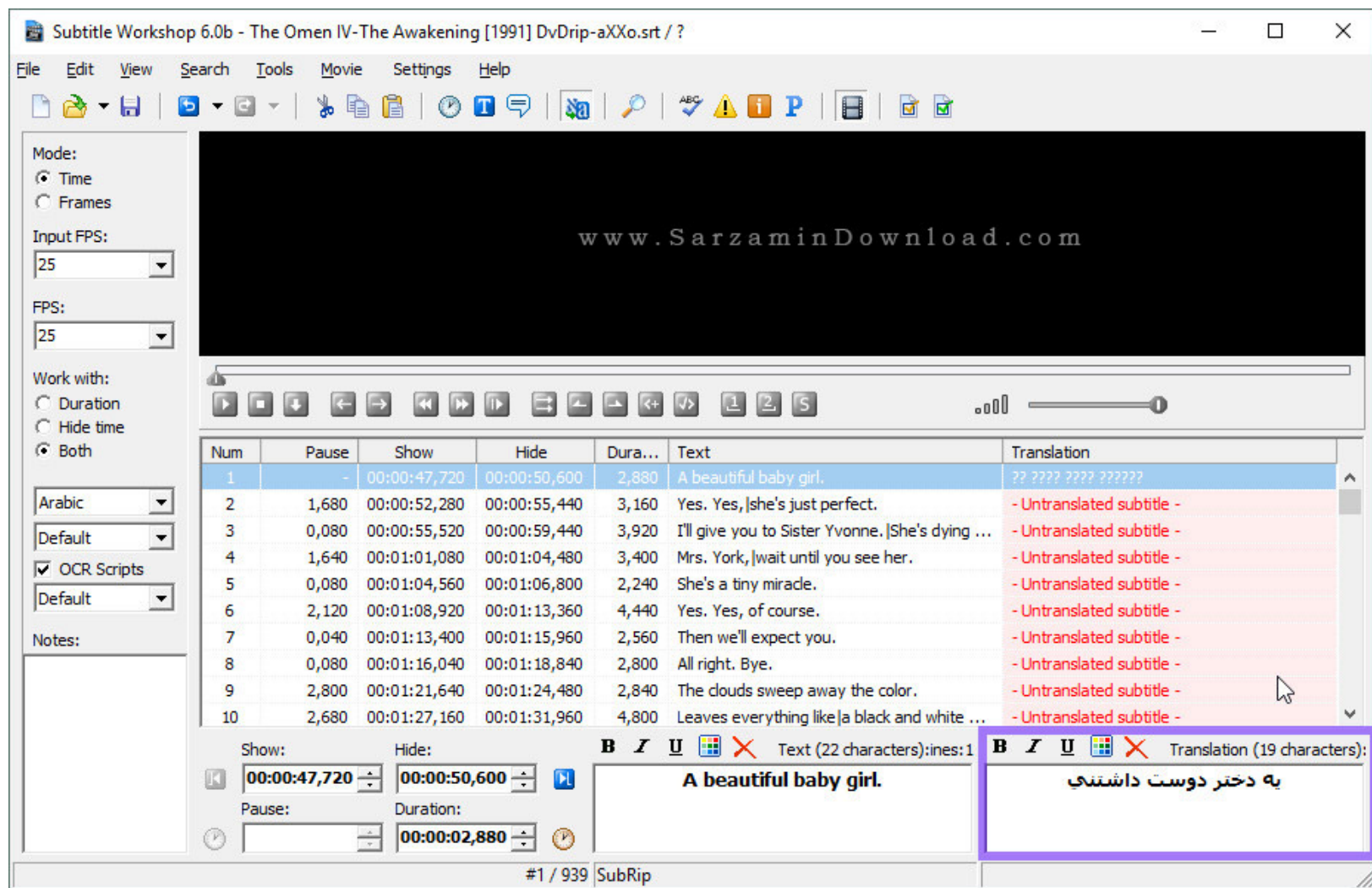
هم اکنون بر روی گزینه ی "File" کلیک کنید، نشانگر موس را بر روی "Load" ببرید و سپس گزینه ی "Original" را انتخاب کنید و یا تنها کلید های ترکیبی "Ctrl + O" را به صورت همزمان فشار دهید.



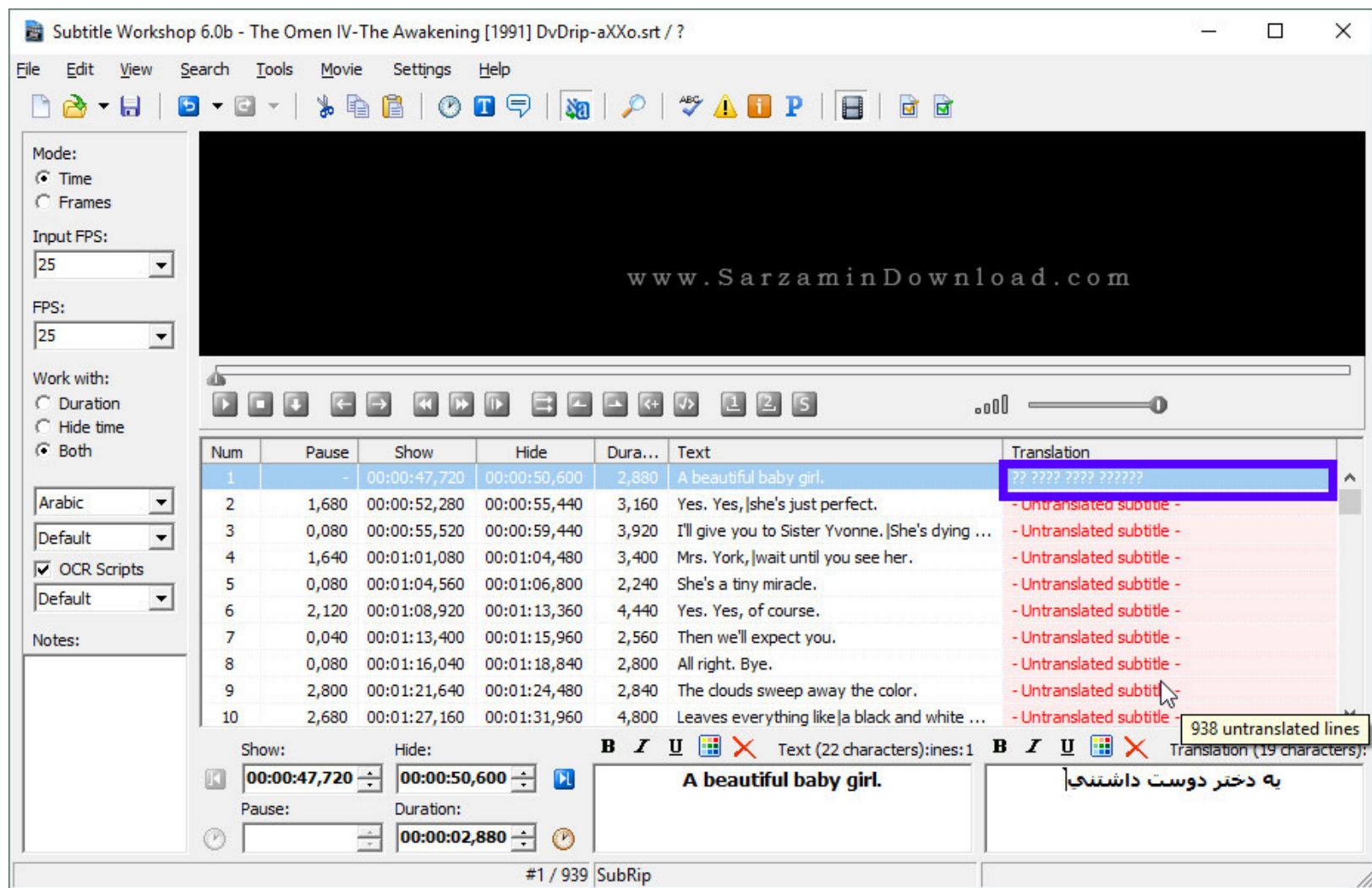
همانطور که مشاهده میکنید زیرنویس در حالت ترجمه باز میشود.



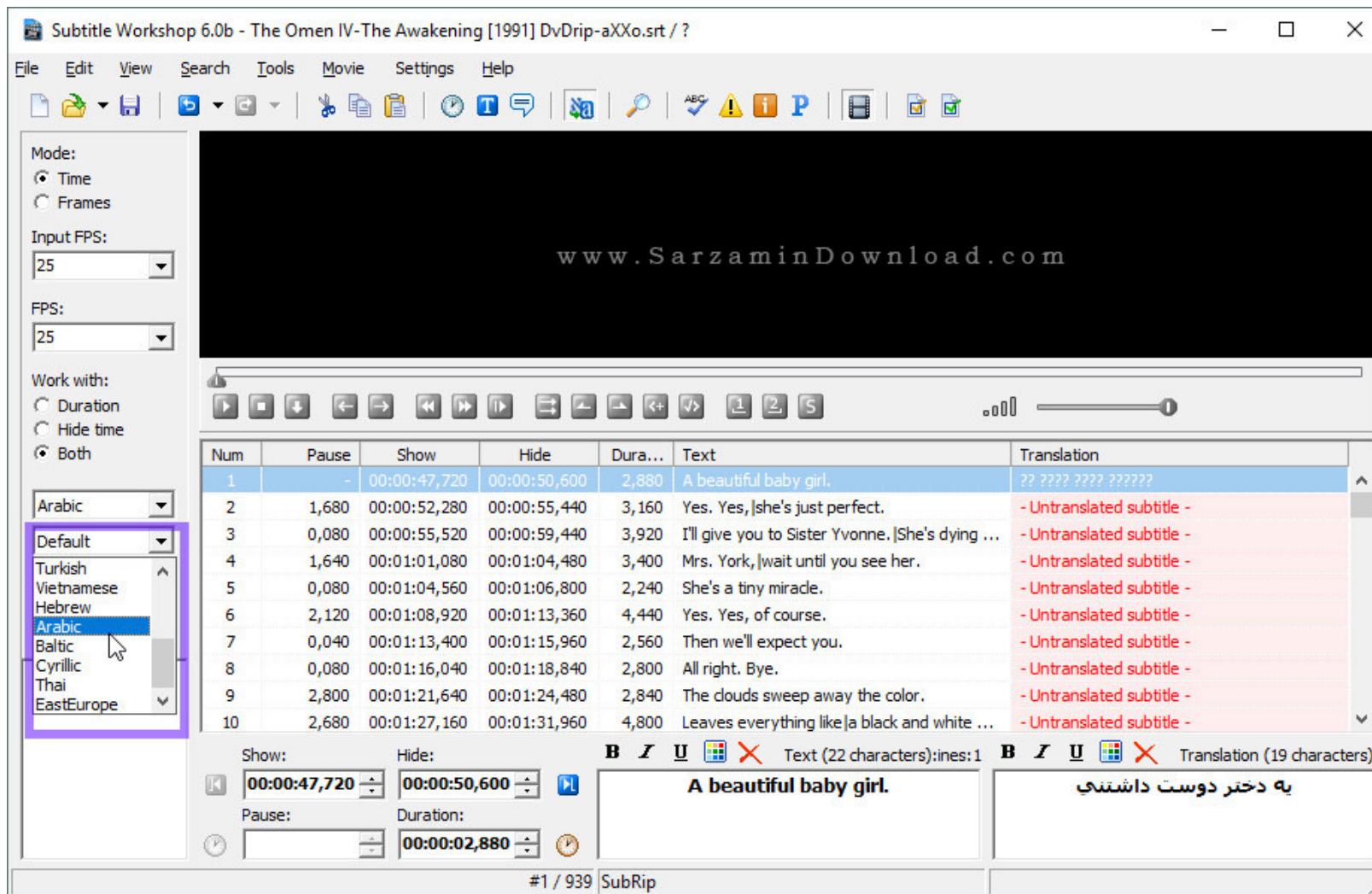
هم اکنون باید متن ترجمه هر بخش از زیرنویس را در کادر مشخص شده در عکس زیر وارد نمایید.



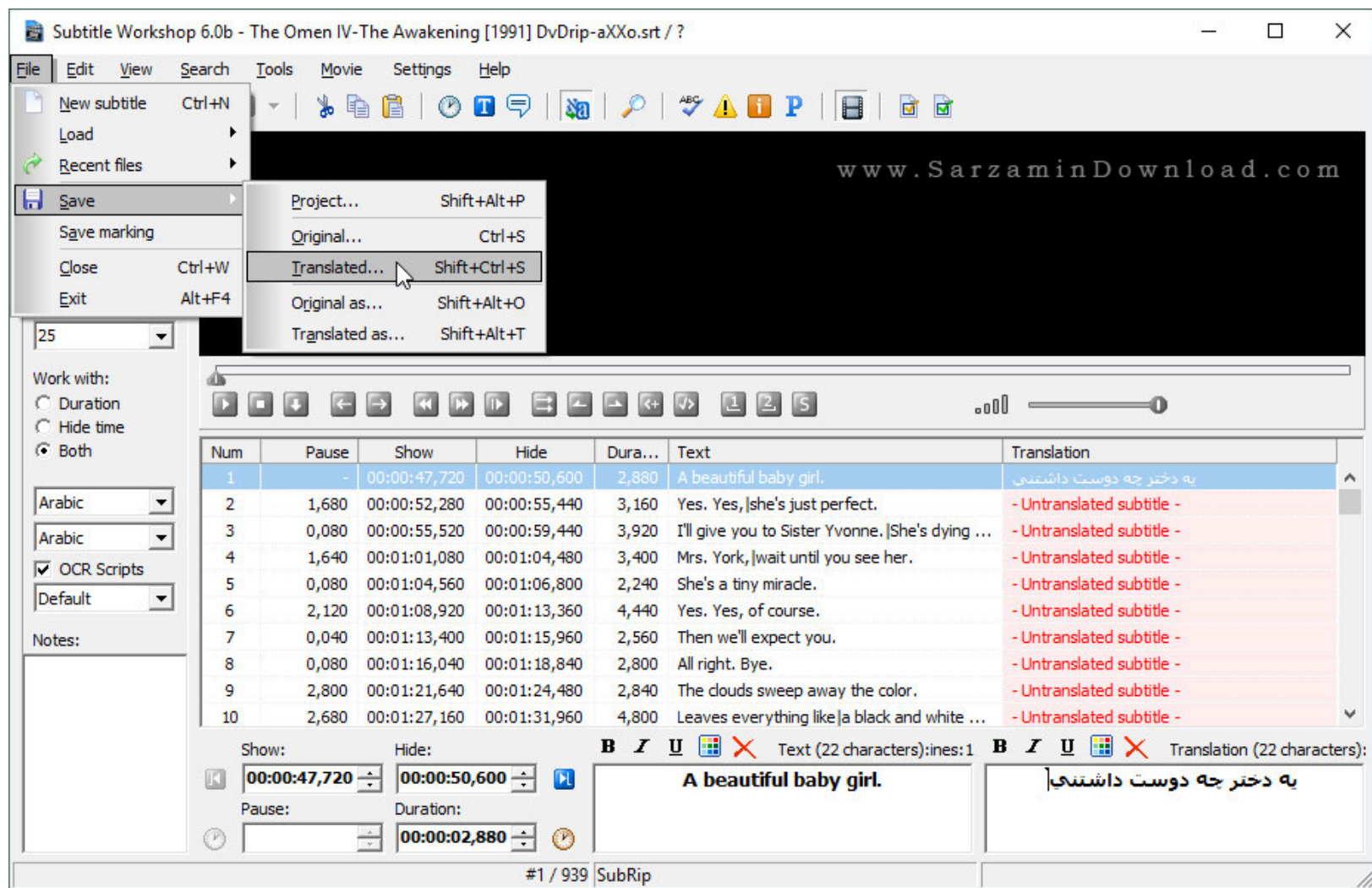
البته همانطور که مشاهده میکنید متون پارسی صحیح نمایش داده نمیشوند.



به منظور حل این مشکل بر روی کادر مشخص شده در کادر زیر کلیک کنید و "Arabic" را کلیک کنید.




در آخر به منظور ذخیره زیرنویس ترجمه شده بر روی گزینه ی "File" کلیک کنید، نشانگر موس را بر روی "Save" ببرید و سپس گزینه ی "Translated" را انتخاب کنید و یا تنها کلید های ترکیبی "Ctrl + Shift + S" را به صورت همزمان بگیرید.




همچنین برای دانلود زیرنویس در کمترین زمان میتوانید از پلیر معروف Kodi
 ((https://www.sarzamindownload.com/tags/%D8%AF%D8%A7%D9%86%D9%84%D9%88%D8%AF_Kodi)
 استفاده نمایید:


نحوه دانلود زیرنویس برای فیلم ها از طریق نرم افزار Kodi
(/https://www.sarzamindownload.com/contents/5015

موفق باشید.

دانلود  آخرین نسخه نرم افزار Subtitle Workshop
ww.sarzamindownload.com/tags/%D8%AF%D8%A7%D9%86%D9%84%D9%88%D8%AF_Subtitle_Workshop

سایر مقالات مربوط به (https://www.sarzamindownload.com/modules.php? (name=Content&file=tags&op=tags&tags=Subtitle_Workshop Subtitle Workshop 

این مطلب مربوط به موضوع آموزش تنظیم زیرنویس فیلم با نرم افزار Subtitle Workshop میباشد.

 (contents/6046/) ادامه مطلب

 2 دیدگاه (contents/6046/#comments_top)

» ابتدا < قبلی 1 بعدی < انتها (1)

نرم افزار کامپیوتر (/tags/دانلود_نرم_افزار/) بازی کامپیوتر (/News/topic/45/) دانلود ویندوز (/News/topic/21/)

نرم افزار اندروید (/News/topic/41/) بازی اندروید (/News/topic/42/) آموزش زبان (/News/topic/53/)

دانلود آهنگ (/News/topic/48/) مقالات آموزشی (/contents/topics/) آموزش خصوصی شما (/statics/17/)

اطلاعات

تماس با ما - (/Contact Us (feedback)

تبلیغات در سرزمین دانلود (/statics/15/)

قوانین و شرایط سایت (/statics/1/)

فروشگاه اینترنتی (/https://shop.sarzamindownload.com/)

اخبار سایت (modules.php?name=Content&file=index&new_cat=201)

سرزمین دانلود را دنبال کنید! 

<https://plus.google.com/1094...>
<https://facebook.com...>
<https://twitter.com...>
<https://www.youtube.com...>



</> طراحی و توسعه: قالب سبز (2007 - 2018) © <http://www.GreenSkin.ir> تمامی حقوق این سایت برای سرزمین دانلود محفوظ است و هرگونه کپی برداری بدون ذکر منبع ممنوع می باشد.